

PARCO
NAZIONALE
DELLO
STELVIO

NATIONAL
PARK
STILFSER
JOCH

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



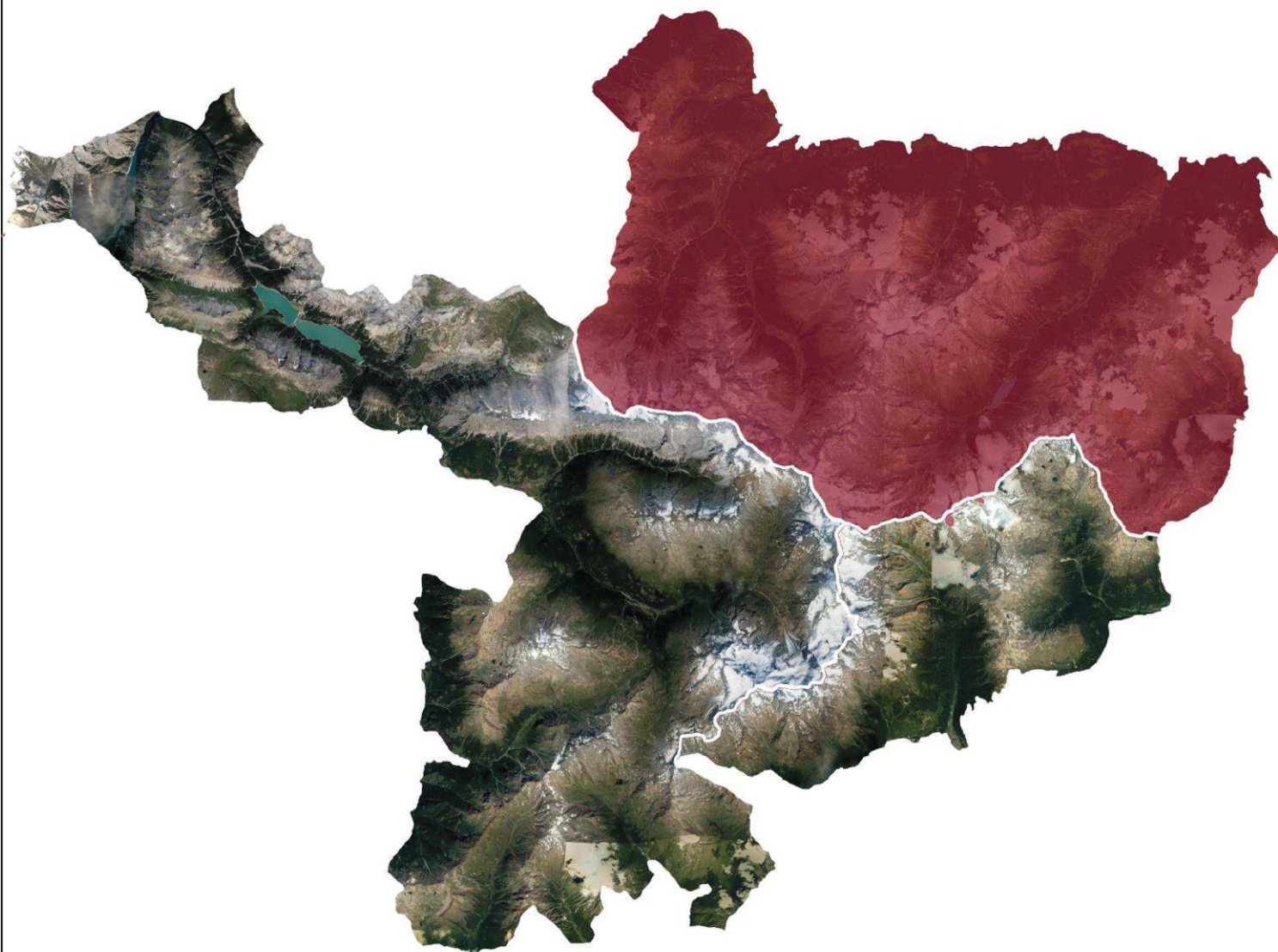
Provincia
Autonoma
di Trento



Regione
Lombardia

REGOLAMENTO DEL PARCO NAZIONALE DELLO STELVIO

NATIONALPARKORDNUNG STILFSERJOCH



TECHNISCHE ARBEITSGRUPPE
GRUPPO TECNICO DI LAVORO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Provincia
Autonoma
di Trento



ENTE REGIONALE PER I SERVIZI
ALL'AGRICOLTURA E ALLE FORESTE

Zuständige Amtsstelle
Servizio Competente

**Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung**
**Ripartizione natura,
paesaggio e sviluppo del
territorio**

Servizio
Sviluppo Sostenibile e
Aree Protette

ERSAF
Ente Regionale per i
Servizi all'Agricoltura e
alle Foreste

Verantwortlicher
Responsabile

dott. Virna Bussadori

arch. Angiola Turella

dott. Andrea Zaccone

Arbeitsgruppe
Gruppo di Lavoro

arch. Frank Weber
dott. Hanspeter Gunsch
dott. Horand Maier
dott. Lorenzo Marcolla
arch. Giorgio Zanvettor
dott.ssa Stefanie Winkler

dott. Marcello Scutari
dott. Lorenzo Zalla
dott.ssa Elena Guella
Ing. Maria Rita Cattani
Ing. Carlo Detassis

dott. Enrico Bassi
dott. Daniele Bettini
dott. Clemente Franzini
dott. Vincenzo Mauro

Wissenschaftlicher Koordinator
Nationalpark Stilfserjoch
Coordinatore Scientifico
Parco Nazionale dello Stelvio

dott. Luca Pedrotti

Technische Beratung
Consulenti



dott. Francesco Sbetti



arch. Riccardo Giacomelli



arch. Silvano Molinetti
arch. Cristina Gianera



dott. Emanuele Gozzoli
dott.ssa. Francesca Savoldi
dott. Marco Serafini
dott.ssa. Martina Tallarico



Avv. Elisabeth Tinkhauser
Avv. Johanna Gross



dott.ssa Elena Comi
dott.ssa Carboni
Alessandra



Ing. Siegfried Pohl
arch. Heike Pohl

N.B. - ISTRUZIONI PER LA LETTURA DEL DOCUMENTO

Le parti **in grassetto** riportano la formulazione comune ai 3 settori.

Le parti non in grassetto riportano le integrazioni di sola competenza della Provincia Autonoma di Bolzano.

N.B. ANLEITUNGEN ZUM LESEN DES DOKUMENTES

Die **fett gedruckten** Teile entsprechen den gemeinsamen Formulierungen aller drei Gebiete.

Die nicht fett gedruckten Teile sind Ergänzungen in der Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen.

| <u>INDICE</u> | <u>INHALTSVERZEICHNIS</u> |
|---|--|
| <p>TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI</p> <p>Art. 1 Finalità Art. 2 Pubblicità del regolamento del Parco</p> | <p>TITEL I – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p> <p>Art. 1 Zielsetzungen Art. 2 Bekanntmachung der Parkordnung</p> |
| <p>TITOLO II - DISPOSIZIONI GENERALI SULLE ATTIVITÀ</p> <p>Art. 3 Attività di soccorso e di somma urgenza Art. 4 Usi civici e diritti reali</p> | <p>TITEL II – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE TÄTIGKEITEN</p> <p>Art. 3 Rettungs- und dringende Maßnahmen Art. 4 Gemeinnutzungs- und Realrechte</p> |
| <p>TITOLO III – TUTELA E GESTIONE DELLA FAUNA</p> <p>Art. 5 Disciplina generale Art. 6 Prelievi faunistici, abbattimenti selettivi ed eradicazioni Art. 7 Ripopolamenti, reintroduzioni, immissioni di specie faunistiche Art. 8 Prelievi e catture per fini specifici Art. 9 Gestione della fauna ittica e della pesca</p> | <p>TITEL III – SCHUTZ UND MANAGEMENT DER FAUNA</p> <p>Art. 5 Allgemeine Regelung Art. 6 Entnahme, selektiver Abschuss und Beseitigung von wildlebenden Tieren Art. 7 Bestandsaufstockung, Wiederansiedlung, Ansiedlung von Tierarten Art. 8 Entnahme und Fang zu spezifischen Zwecken Art. 9 Management der Fischfauna und der Fischerei</p> |
| <p>TITOLO IV - TUTELA E GESTIONE DELLA FLORA, DELLE SPECIE VEGETALI E DEI FUNGHI</p> <p>Art. 10 Disciplina generale Art. 11 Raccolta di specie vegetali spontanee e funghi Art. 12 Controllo ed eradicazione della flora alloctona</p> | <p>TITEL IV – SCHUTZ UND MANAGEMENT DER FLORA, DER PFLANZENARTEN UND DER PILZE</p> <p>Art. 10 Allgemeine Regelung Art. 11 Sammeln von wildwachsenden Pflanzen und Pilzen Art. 12 Kontrolle und Beseitigung gebietsfremder Pflanzen</p> |
| <p>TITOLO V - TUTELA DEL SUOLO, DELLE RISORSE MINERARIE E DELLE ACQUE</p> <p>Art. 13 Attività estrattiva e mineraria Art. 14 Discariche e siti degradati Art. 15 Raccolta di minerali e fossili Art. 16 Sistemazioni idraulico-forestali Art. 17 Tutela del regime delle acque Art. 18 Captazioni di acqua</p> | <p>TITEL V – SCHUTZ DES BODENS, DER BODENSCHÄTZE UND DER GEWÄSSER</p> <p>Art. 13 Berg- und Mineralienabbau Art. 14 Mülldeponien und beeinträchtigte Gebiete Art. 15 Sammeln von Mineralien und Fossilien Art. 16 Wasserbaulich-forstliche Maßnahmen Art. 17 Schutz des Wasserhaushalts Art. 18 Wasserefassungen</p> |
| <p>TITOLO VI - ALTRI DIVIETI E DEROGHE</p> <p>Art. 19 Rispetto della quiete, limiti per le emissioni sonore e luminose Art. 20 Attività pubblicitarie Art. 21 Mezzi di distruzione e alterazione dei cicli biogeochimici Art. 22 Armi, esplosivi, mezzi distruttivi e di cattura Art. 23 Fuochi all'aperto Art. 24 Sorvolo di velivoli e droni</p> | <p>TITEL VI – WEITERE VERBOTE UND AUSNAHMEN</p> <p>Art. 19 Einhaltung der Ruhe, Grenzen für Licht- und Lärmbelastung Art. 20 Werbetätigkeit Art. 21 Mittel zur Zerstörung und Veränderung biogeochemischer Kreisläufe Art. 22 Waffen, Sprengkörper, Zerstörungs- und Fangmittel Art. 23 Feuer im Freien Art. 24 Überflug mit Luftfahrzeugen und Drohnen</p> |

| | |
|--|--|
| <p>TITOLO VII - AUTORIZZAZIONI E NULLA OSTA</p> <p>Art. 25 Nulla osta Art. 26 Autorizzazione Art. 27 Prescrizioni per gli interventi sul patrimonio edilizio Art. 28 Edifici storici o di pregio architettonico</p> <p>Art. 29 Prescrizioni per gli interventi sugli elettrodotti e sugli impianti a fune</p> | <p>TITEL VII - GENEHMIGUNGEN UND UNBEDENKLICHKEITSERKLÄRUNG</p> <p>Art. 25 Unbedenklichkeitserklärung Art. 26 Genehmigung Art. 27 Vorschriften für Eingriffe am Baubestand</p> <p>Art. 28 Historische und Gebäude von architektonischem Wert Art. 29 Vorschriften für Eingriffe an Elektroleitungen und Seilbahnanlagen</p> |
| <p>TITOLO VIII – ATTIVITÀ</p> <p>Art. 30 Attività artigianali e commerciali Art. 31 Attività agro-silvo-pastorali</p> <p>Art. 32 Attività turistiche e di servizio Art. 33 Recinzioni e segnaletica Art. 34 Introduzione e conduzione di cani Art. 35 Attività e manifestazioni sportive Art. 36 Attività e manifestazioni ludico-ricreative</p> <p>Art. 37 Zone aree sciabili - sottozone D2 Art. 38 Attività di ricerca</p> | <p>TITEL VIII – TÄTIGKEITEN</p> <p>Art. 30 Handwerkliche und Handelstätigkeiten Art. 31 Land-, forst- und weidewirtschaftliche Tätigkeit Art. 32 Touristische Tätigkeit und Dienstleistung Art. 33 Einzäunungen und Wegweiser Art. 34 Einsatz und Mifführen von Hunden Art. 35 Sportliche Tätigkeit und Veranstaltungen Art. 36 Spiel- und Freizeitaktivitäten und Veranstaltungen Art. 37 Skizonen – Unterzonen D2 Art. 38 Forschungstätigkeiten</p> |
| <p>TITOLO IX - ACCESSIBILITÀ E CIRCOLAZIONE</p> <p>Art. 39 Circolazione del pubblico e accessibilità al Parco Art. 40 Realizzazione, manutenzione e utilizzo di strade Art. 41 Realizzazione, manutenzione e utilizzo dei sentieri</p> | <p>TITEL IX - ZUGANG UND AUFENTHALT</p> <p>Art. 39 Aufenthalt und Zugang zum Park Art. 40 Errichtung, Instandhaltung und Nutzung von Straßen Art. 41 Errichtung, Instandhaltung und Nutzung von Wandersteigen</p> |
| <p>TITOLO X - INDENNIZZI, CONCESSIONE DI CONTRIBUTI ED ALTRI BENEFICI ECONOMICI</p> <p>Art. 42 Indennizzo dei danni Art. 43 Concessione di contributi ed altri benefici economici</p> | <p>TITEL X - ENTSCHÄDIGUNGEN, GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN UND ANDERWEITIGEN WIRTSCHAFTLICHEN VERGÜNSTIGUNGEN</p> <p>Art. 42 Entschädigung für Schäden Art. 43 Gewährung von Beiträgen und anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen</p> |
| <p>TITOLO XIII – ATTIVITÀ ILLECITE</p> <p>Art. 44 Sanzioni</p> | <p>TITEL XIII – WIDERRECHTLICHE TÄTIGKEITEN</p> <p>Art. 44 Sanktionen</p> |
| <p>TITOLO XII - NORME TRANSITORIE</p> <p>Art. 45 Norma transitoria</p> | <p>TITEL XII – ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN</p> <p>Art. 45 Übergangsbestimmung</p> |

| <u>TITOLO I</u> <u>DISPOSIZIONI GENERALI</u> | <u>TITEL I</u> <u>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</u> |
|--|---|
| Articolo 1 Finalità | Artikel 1 Zielsetzungen |
| <p>1. Il presente regolamento, redatto ai sensi dell'articolo 11 della legge 6 dicembre 1991, n. 394 e successive modifiche (d'ora in avanti legge-quadro), e dall'articolo 8 della legge provinciale del 16 marzo 2018 n. 4, e disciplina l'esercizio delle attività consentite nel territorio del Parco Nazionale dello Stelvio (d'ora in avanti Parco), fatte salve le disposizioni più rigorose contenute in altre discipline.</p> | <p>1. Diese Parkordnung ergeht gemäß Artikel 11 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, in geltender Fassung (in Folge Rahmengesetz) und Artikel 8 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4, und regelt die Ausübung der zulässigen Tätigkeiten im Gebiet des Nationalparks Stifser Joch (in Folge Park), unbeschadet der strengeren Bestimmungen, die in anderen Regelungen vorgesehen sind.</p> |
| <p>2. Le disposizioni in esso contenute mirano a:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) conseguire la conservazione e la valorizzazione della biodiversità, del patrimonio naturale, paesaggistico, antropologico, storico e culturale proprio del Parco; b) garantire la difesa e la ricostituzione degli equilibri naturali, idraulici e idrogeologici; c) promuovere l'uso sostenibile delle risorse, la ricerca scientifica e l'educazione ambientale; d) favorire l'integrazione tra conservazione e sviluppo locale sostenibile; e) favorire lo sviluppo di una fruizione ricreativa e turistica-sociale compatibile con le finalità prioritarie di tutela del Parco nazionale stesso; f) promuovere l'attività agricola e forestale al fine di assicurare il sostentamento e lo sviluppo economico della popolazione residente e di contrastare lo spopolamento rurale. | <p>2. Die darin enthaltenen Bestimmungen zielen ab auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) den Erhalt und Aufwertung der Biodiversität, des natürlichen, landschaftlichen, anthropologischen, historischen und kulturellen Vermögens des Parks; b) den Schutz und die Wiederherstellung des natürlichen, hydraulischen und hydrogeologischen Gleichgewichts; c) die Förderung der nachhaltigen Nutzung der Ressourcen, der naturwissenschaftlichen Forschung und Umwelterziehung; d) die Förderung der Integration zwischen Erhalt und nachhaltiger lokaler Entwicklung; e) die Förderung einer touristisch-sozialen sowie Freizeitnutzung, die mit den vorrangigen Schutzziele des Nationalparks vereinbar ist; f) die Förderung der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit zur Sicherstellung des Lebensraums und der wirtschaftlichen Entwicklung der ansässigen Bevölkerung und zur Eindämmung der Abwanderung aus ländlichen Gebieten. |
| <p>3. Gli obiettivi di tutela di cui al comma 2 sono perseguiti in forma coordinata con i contenuti del piano del Parco, delle relative norme di attuazione, in coerenza alle misure di conservazione Natura 2000, approvate con delibera della Giunta provinciale del 24 gennaio 2017, n. 69, e successivamente con decreto 15 maggio 2017 del Ministero</p> | <p>3. Die Schutzziele laut Absatz 2 werden in Abstimmung mit den Inhalten des Nationalparkplans, den entsprechenden Durchführungsbestimmungen, in Übereinstimmung zu den mit Beschluss der Landesregierung vom 24. Jänner 2017, Nr. 69, und dem nachfolgenden Dekret des Ministeriums für Umwelt und den Schutz des</p> |

| | |
|--|--|
| <p>dell'Ambiente e della Tutela del territorio e del Mare e con gli ulteriori strumenti attuativi a tal fine previsti.</p> | <p>Territoriums und des Meeres vom 15. Mai 2017 genehmigten Natura 2000 Erhaltungsmaßnahmen und den anderen hierfür vorgesehenen Durchführungsinstrumenten verfolgt.</p> |
| <p>Articolo 2 Pubblicità del regolamento del Parco</p> | <p>Artikel 2 Bekanntmachung der Parkordnung</p> |
| <p>1. Il presente regolamento è consultabile presso la sede della struttura provinciale competente per il Parco, nonché presso le sedi di tutti i comuni facenti parte del Parco. Lo stesso è pubblicato digitalmente in forma adeguata sul canale di comunicazione istituzionale e sul portale web del Parco.</p> | <p>1. Diese Parkordnung ist beim Amtssitz der zuständigen Landesparkbehörde und bei den Amtssitzen sämtlicher Gemeinden einsehbar, die Teil des Parks sind. Sie wird digital in geeigneter Form auf dem jeweiligen institutionellen Kommunikationskanal und auf der Homepage des Parks veröffentlicht.</p> |
| <p><u>TITOLO II</u> <u>DISPOSIZIONI GENERALI SULLE ATTIVITA'</u></p> | <p><u>TITEL II</u> <u>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE TÄTIGKEITEN</u></p> |
| <p>Articolo 3 Attività di soccorso e di somma urgenza</p> | <p>Artikel 3 Rettings- und dringende Maßnahmen</p> |
| <p>1. I divieti, le limitazioni e le prescrizioni del presente regolamento non si applicano agli interventi di soccorso e di somma urgenza, di pubblica sicurezza e di sorveglianza, che sono consentiti nel rispetto delle relative disposizioni di settore.</p> | <p>1. Die Verbote, Beschränkungen und Vorschriften dieser Parkordnung kommen bei Rettungs- und dringenden Maßnahmen sowie bei Maßnahmen der öffentlichen Sicherheit und Überwachung, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind, nicht zur Anwendung.</p> |
| <p>2. Le esercitazioni di protezione civile e ogni altra tipologia di esercitazione sono soggette al rilascio di autorizzazione da parte del Parco.</p> | <p>2. Übungen für den Bevölkerungsschutz und alle anderen Arten von Übungen unterliegen einer Genehmigung durch den Park.</p> |
| <p>3. La realizzazione delle infrastrutture per la Protezione Civile ammesse dal piano del Parco è soggetta al rilascio di nulla osta da parte del Parco.</p> | <p>3. Die Verwirklichung der gemäß Parkplan zulässigen Infrastrukturen für den Bevölkerungsschutz unterliegt der Unbedenklichkeitserklärung des Parks.</p> |
| <p>Articolo 4 Usi civici e diritti reali</p> | <p>Artikel 4 Gemeinnutzungs- und Realrechte</p> |
| <p>1. Nel Parco sono riconosciuti gli usi civici e i diritti reali, di cui all'articolo 11 della legge quadro, delle collettività locali o di singoli proprietari/singole proprietarie o aventi diritto.</p> | <p>1. Im Park werden, gemäß Artikel 11 des Rahmengesetzes, die Gemeinnutzungsrechte und die dinglichen Rechte lokaler Gemeinschaften und einzelner Eigentümer/Eigentümerinnen oder Rechtsinhaber/Rechtsinhaberinnen anerkannt.</p> |
| <p>2. Previa consultazione dei soggetti interessati gli usi civici e i diritti reali possono essere limitati,</p> | <p>2. Nach erfolgter Anhörung der betroffenen Rechtssubjekte, können die</p> |

| | |
|--|--|
| in tutto o in parte, per periodi di tempo limitati ed aree circoscritte, nell'ambito di progetti del Parco. | Gemeinnutzungsrechte und die dinglichen Rechte im Rahmen von Projekten des Parks zur Gänze oder teilweise eingeschränkt werden, wobei dies zeitweilig und auf Gebiete beschränkt, erfolgen kann. |
| <u>TITOLO III</u> <u>TUTELA E GESTIONE DELLA FAUNA</u> | <u>TITEL III</u> <u>SCHUTZ UND MANAGEMENT DER FAUNA</u> |
| Articolo 5 Disciplina generale | Artikel 5 Allgemeine Regelung |
| 1. Sono vietati la cattura, l'uccisione, il danneggiamento e il disturbo della fauna selvatica in qualunque stadio di vita, fatto salvo quanto previsto dal presente titolo. | 1. Das Fangen, Töten, Beschädigen und Stören wildlebender Tiere in sämtlichen Lebensstadien ist verboten, unbeschadet der Bestimmungen dieses Titels. |
| 2. Sull'intero territorio del Parco sono vietati: a) l'utilizzo di fari e sorgenti luminose per l'avvistamento notturno della fauna; b) le azioni di alimentazione della fauna selvatica; c) la distruzione e la rimozione dall'ambiente naturale di uova, ovvero il danneggiamento e la distruzione di luoghi di nidificazione, siti di riproduzione e aree di riposo di fauna selvatica; d) l'avvicinamento ai nidi di rapaci rupicoli e alle arene di canto di galliformi a una distanza inferiore a 200 m, salva autorizzazione del Parco. | 2. Im gesamten Parkgebiet sind verboten: a) die Verwendung von Scheinwerfern und Lichtquellen für die nächtliche Sichtung der Fauna; b) die Fütterung wildlebender Tiere; c) die Zerstörung von Eiern und deren Entnahme aus der natürlichen Umgebung, oder die Beschädigung und die Zerstörung von Nistplätzen, Fortpflanzungs- und Ruhestätten wildlebender Tiere; d) die Annäherung von weniger als 200 m an Nester von Greifvögeln und Balzplätze von Hühnervögeln, ausgenommen mit Genehmigung des Parks. |
| 3. È vietata l'introduzione in natura di specie faunistiche selvatiche alloctone fatte salve eventuali deroghe ammesse dalla normativa statale. | 3. Das Einführen gebietsfremder Wildtierarten in die Natur ist verboten, ausgenommen die in der staatlichen Gesetzgebung vorgesehenen Fälle. |
| 4. La fauna selvatica ritrovata morta è di proprietà del Parco. Con specifico atto amministrativo il Parco stabilisce la disciplina per il recupero, l'utilizzo e la concessione della fauna ritrovata morta. | 4. Tot aufgefundene Wildtiere stehen im Eigentum des Parks. Mit spezifischer Verwaltungsmaßnahme legt der Park die Regelung für die Entfernung, Nutzung und Zuweisung der tot aufgefundenen Wildtiere fest. |
| 5. Al fine di evitare il disturbo alla fauna, il Parco, dopo consultazione dei proprietari/delle proprietarie e del Comitato di Gestione, può prevedere limitazioni, anche temporanee, all'accesso o alla fruizione di determinate aree del territorio. | 5. Um die Störung der Tierwelt zu vermeiden, kann der Park, nach Anhörung der Eigentümer/der Eigentümerinnen und des Führungsausschusses, auch zeitlich befristete Zugangsbeschränkungen oder Beschränkungen der Nutzung bestimmter Bereiche des Parkgebiets vorsehen. |
| | |

| <p style="text-align: center;">Articolo 6</p> <p style="text-align: center;">Prelievi faunistici, abbattimenti selettivi ed eradicazioni</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 6</p> <p style="text-align: center;">Entnahme, selektiver Abschuss und Beseitigung von wildlebenden Tieren</p> |
|--|--|
| <p>1. Al fine di garantire un equilibrato sviluppo delle diverse biocenosi, il Parco può avviare progetti di controllo della fauna selvatica attraverso prelievi faunistici ed abbattimenti selettivi. Tali progetti sono effettuati su iniziativa e sotto la diretta responsabilità e sorveglianza del Parco, sono attuati dal personale del Parco, dal personale di vigilanza o mediante l'impiego di operatori formati e autorizzati dal Parco. I progetti sono sottoposti al parere vincolante dell'Istituto Superiore per la Protezione e la Ricerca Ambientale (ISPRA).</p> | <p>1. Um eine ausgeglichene Entwicklung der verschiedenen Lebensgemeinschaften zu gewährleisten, kann der Park Projekte zur Kontrolle der wildlebenden Tiere mittels Entnahme und selektiver Abschüsse durchführen. Diese Projekte erfolgen auf Initiative und unter der direkten Verantwortung und Überwachung des Parks und werden vom Parkpersonal, vom Überwachungspersonal oder von Personen, die vom Park ausgebildet und ermächtigt wurden, durchgeführt. Die Projekte unterliegen dem bindenden Gutachten des Obersten Instituts für den Schutz der Umwelt und die Umweltforschung (ISPRA).</p> |
| <p>2. I progetti di cui al comma 1 definiscono:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) gli obiettivi gestionali dell'intervento e le motivazioni tecnico-scientifiche; b) la specie animale, il sesso e le classi di età degli esemplari sottoposti a controllo; c) la distribuzione e l'ammontare dell'incidenza e degli squilibri arrecati dalla specie; d) le modalità specifiche di cattura o abbattimento previste, i mezzi da impiegare, i tempi di intervento, le aree interessate, l'entità annuale e pluriennale degli animali da prelevare; e) le attività di monitoraggio da svolgere nel corso del progetto. | <p>2. Die Projekte laut Absatz 1 legen fest:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Ziele des Eingriffs und die technisch-wissenschaftlichen Gründe; b) die Art, das Geschlecht und die Altersklassen der zu überwachenden Exemplare; c) die Verteilung und das Ausmaß der Auswirkungen und der Störungen, die von der Art ausgehen; d) die spezifisch vorgesehenen Arten des Fangens und Tötens, die anzuwendenden Mittel, die Eingriffszeiträume, die betroffenen Gebiete, die jährliche oder mehrjährige Anzahl der zu entnehmenden Tiere; e) die während der Laufzeit des Projekts durchzuführenden Überwachungstätigkeiten. |
| <p>3. Il Parco può determinare con specifico atto i dettagli relativi all'esecuzione del progetto, tra cui il prezzo per gli animali abbattuti, le sanzioni in caso di violazioni del progetto nonché gli adeguamenti necessari, e rilasciare le autorizzazioni necessarie.</p> | <p>3. Der Park kann die Details der Projektumsetzung, darunter den Wildbret-Preis für erlegte Tiere, die Sanktionen im Fall von Übertretungen des Projektes sowie die notwendigen Anpassungen mit spezifischer Verwaltungsmaßnahme festlegen und die erforderlichen Genehmigungen erlassen.</p> |
| <p>4. Per ogni progetto attuato è prodotta una relazione sugli esiti degli interventi.</p> | <p>4. Für jedes durchgeführte Projekt ist ein Bericht über die Ergebnisse der Eingriffe zu verfassen.</p> |
| <p>5. Le spoglie degli animali prelevati nel corso di attività di cui al presente articolo sono di proprietà del Parco. Le relative entrate sono utilizzate per il perseguimento delle finalità proprie del Parco e per la ricerca.</p> | <p>5. Die Überreste der Tiere, die im Zuge der von diesem Artikel vorgesehenen Tätigkeiten entnommen werden, stehen im Eigentum des Parks. Die sich daraus ergebenden Einnahmen werden für die Erreichung der Zielsetzungen des Parks und für die Forschung verwendet.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>6. Nel caso di specie alloctone invasive gli interventi di prelievo e cattura, svolti direttamente dal Parco o da questo autorizzati, sono finalizzati all'eradicazione dei nuclei presenti.</p> | <p>6. Im Falle invasiver gebietsfremder Arten zielen die Entnahme- oder Fangmaßnahmen, die der Park oder in dessen Auftrag durchzuführen sind, auf die Ausrottung ab.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 7 Ripopolamenti, reintroduzioni, immissioni di specie faunistiche</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 7 Bestandsaufstockung, Wiederansiedlung, Ansiedlung von Tierarten</p> |
| <p>1. Sono consentite le immissioni di specie faunistiche autoctone, sia sotto forma di ripopolamenti che di reintroduzioni, su iniziativa e sotto la diretta responsabilità e sorveglianza del Parco, sentito il Comitato di Gestione.</p> | <p>1. Gestattet ist das Einführen einheimischer Tierarten, sowohl in Form von Bestandsaufstockung als auch von Wiederansiedlung, auf Initiative und unter der direkten Verantwortung des Parks nach Anhörung des Führungsausschusses.</p> |
| <p>2. Le immissioni di cui a comma 1 sono realizzate sulla base di un progetto, che stabilisce i tempi e le modalità di intervento, le iniziative di informazione e sensibilizzazione da attivare e i criteri per la valutazione dei risultati, sottoposto al parere vincolante dell'Istituto Superiore per la Protezione e la Ricerca Ambientale (ISPRA).</p> | <p>2. Die von Absatz 1 vorgesehenen Einfuhren erfolgen auf der Grundlage eines Projektes, das den Zeitraum und die Art der Eingriffe, die durchzuführenden Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen und die Kriterien für die Auswertung der Ergebnisse festlegt. Das Projekt unterliegt dem bindenden Gutachten des Obersten Instituts für den Schutz der Umwelt und die Umweltforschung (ISPRA).</p> |
| <p>3. Il Parco promuove l'apicoltura tradizionale e l'allevamento dell'ape regina e può istituire, con il parere del Comitato di Gestione e delle associazioni distrettuali degli apicoltori/delle apicoltrici una zona di protezione generale per l'ape "Carnica" originaria dell'area del Parco Nazionale. La zona di protezione può includere l'intera area del Parco o solo determinate aree del Parco.</p> | <p>3. Der Park fördert die traditionelle Imkerei und die Königinnenzucht. Er kann, mit dem Gutachten des Führungsausschusses und der betroffenen Bezirksverbände der Imker/der Imkerinnen, eine generelle Schutzzone für die im Nationalparkgebiet heimische "Carnica Biene" einrichten. Die Schutzzone kann das gesamte Parkgebiet oder auch nur bestimmte Teilbereiche des Parks umfassen.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 8 Prelievi e catture per fini specifici</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 8 Entnahme und Fang zu spezifischen Zwecken</p> |
| <p>1. Per motivi di ricerca scientifica o di studio sono consentiti, previa autorizzazione del Parco, prelievi e catture di animali selvatici.</p> | <p>1. Zu wissenschaftlichen Forschungs- oder Studienzwecken ist die Entnahme wildlebender Tiere, nach vorheriger Genehmigung durch den Park, gestattet.</p> |
| <p>2. Sono consentiti altresì prelievi e catture temporanee per finalità sanitarie ovvero l'inanellamento, la marcatura o apposizione di radiocollari a scopo didattico-scientifico, svolti direttamente dal Parco o da questo autorizzati.</p> | <p>2. Weiters sind die zeitweilige Entnahme und das Fangen aus sanitären Gründen oder die Beringung, Markierung oder Ausstattung mit einem Sender zu didaktisch-wissenschaftlichen Zwecken gestattet, sofern vom Park selbst durchgeführt oder genehmigt.</p> |

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">Articolo 9 Gestione della fauna ittica e della pesca</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 9 Management der Fischfauna und der Fischerei</p> |
| <p>1. Il Parco persegue il riequilibrio biologico della fauna ittica attraverso il controllo della qualità delle acque, la disciplina delle modalità e dei periodi di pesca, la limitazione delle catture e l'eradicazione delle specie ittiche alloctone, anche attraverso la promozione di programmi specifici per le specie ittiche autoctone.</p> | <p>1. Der Park strebt die Wiederherstellung des biologischen Gleichgewichts der Fischfauna durch die Kontrolle der Qualität der Gewässer, die Regelung der Formen und Zeiträume der Fischerei, die Beschränkung des Fischfangs und das Ausrotten gebietsfremder Fischarten, auch durch spezifische Projekte zur Förderung einheimischer Fischarten, an.</p> |
| <p>2. Le semine delle specie ittiche presenti nell'ambiente naturale sono soggette all'autorizzazione del Parco.</p> | <p>2. Das Einsetzen von Fischarten, die in der natürlichen Umgebung vorkommen, unterliegt der Genehmigung des Parks.</p> |
| <p>3. Nel territorio del Parco sono vietati l'introduzione e l'allevamento nell'ambiente naturale di specie ittiche alloctone, ad eccezione dei laghi artificiali.</p> | <p>3. Das Einführen und Züchten von gebietsfremden Fischarten in natürlicher Umgebung sind im gesamten Parkgebiet verboten, mit Ausnahme der Stauseen.</p> |
| <p>4. Ai sensi dell'art. 12, comma 2 della legge quadro, l'attività di pesca è ammessa unicamente nelle Zone C e D nelle acque specificamente individuate dalla cartografia del piano del Parco.</p> | <p>4. Das Fischen ist, im Sinne von Art. 12 Absatz 2 des Rahmengesetzes, ausschließlich in den C- und D- Zonen in den eigens im Parkplan kartographisch ausgewiesenen Gewässern zulässig.</p> |
| <p>5. Le modalità ammesse per la pesca sono disciplinate dalle normative di settore, in quanto compatibili con le finalità di tutela e di mantenimento dell'equilibrio ecologico all'interno del Parco.</p> | <p>5. Die Modalitäten des zulässigen Fischfangs sind in den einschlägigen Bestimmungen geregelt, sofern mit den Zielsetzungen des Schutzes und der Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts im Parkgebiet vereinbar.</p> |
| <p>6. In occasione dell'esecuzione di opere autorizzate che interessino l'alveo dei corsi d'acqua, il Parco può autorizzare il prelievo di fauna ittica, assicurando il mantenimento dell'equilibrio ecologico tramite la successiva reimmissione in natura della fauna prelevata.</p> | <p>6. Im Zuge der Durchführung von genehmigten Arbeiten, die das Bett von Fließgewässern betreffen, kann der Park die Entnahme von Fischen genehmigen, wobei die Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts durch die Wiedereinsetzung der entnommenen Tiere in die Natur gewährleistet sein muss.</p> |
| <p style="text-align: center;"><u>TITOLO IV - TUTELA E GESTIONE DELLA FLORA, DELLE SPECIE VEGETALI E DEI FUNGHI</u></p> | <p style="text-align: center;"><u>TITEL IV - SCHUTZ UND MANAGEMENT DER FLORA, DER PFLANZENARTEN UND DER PILZE</u></p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 10 Disciplina generale</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 10 Allgemeine Regelung</p> |
| <p>1. Nel Parco sono vietati la raccolta e il danneggiamento della flora autoctona, dei funghi e dei prodotti del sottobosco e dei loro habitat fatto salvo l'esercizio delle attività agro-silvo-pastorali e le attività di raccolta ammesse ai sensi del presente titolo.</p> | <p>1. Im Park ist das Sammeln und Beschädigen der heimischen Pflanzen, der Pilze und der Früchte des Waldes und ihrer Lebensräume verboten, mit Ausnahme der Ausübung landforst- und weidewirtschaftlicher Tätigkeiten und des Sammelns im Sinne der Bestimmungen dieses Titels.</p> |

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Articolo 11 Raccolta di specie vegetali spontanee e funghi</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 11 Sammeln von wildwachsenden Pflanzen und Pilzen</p> |
| <p>1. Nelle zone A la raccolta, la collezione, il taglio, l'estirpazione o la distruzione di esemplari, ovvero di parti, di specie vegetali spontanee, muschi, licheni, frutti e funghi può essere autorizzata esclusivamente per scopi scientifici, di ricerca o di monitoraggio, secondo modalità, luoghi, tempi e quantità autorizzati dal Parco.</p> | <p>1. In den A- Zonen kann das Pflücken, das Sammeln, das Abschneiden, das Ausrotten oder die Vernichtung, auch nur teilweise, von wildwachsenden Pflanzen, Moosen, Flechten, Früchten und Pilzen ausschließlich zu wissenschaftlichen Zwecken sowie für die Forschung oder Überwachung genehmigt werden. Der Park legt die Modalitäten, die Gebiete, die Zeiträume und die Menge fest.</p> |
| <p>2. Nelle zone B, C e D la raccolta di specie vegetali spontanee, frutti, muschi, licheni, senza l'ausilio di utensili, e di funghi è consentita nel rispetto della normativa di settore. In caso di necessità specifiche il Parco può, previa consultazione del proprietario/della proprietaria e del Comitato di Gestione del Parco, individuare aree specifiche per le quali stabilisce ulteriori limitazioni temporanee all'utilizzo e alla fruizione.</p> | <p>2. In den B-, C- und D- Zonen ist das Sammeln von wildwachsenden Pflanzen, Früchten, Moosen und Flechten, ohne Werkzeuge, sowie das Sammeln von Pilzen im Einklang mit den bereichsspezifischen Bestimmungen gestattet. Wenn besondere Erfordernisse auftreten, kann der Park, nach Anhörung des Eigentümers/der Eigentümerin und des Führungsausschusses des Parks, für spezifische Gebiete zusätzliche zeitliche Nutzungsbeschränkungen festlegen.</p> |
| <p>3. Il Parco può disporre il divieto di raccolta di specie vegetali spontanee, frutti, muschi, licheni e di funghi al fine di salvaguardare determinate località dalla conseguente frequentazione.</p> | <p>3. Der Park kann ein Verbot zum Sammeln wildwachsender Pflanzen, Früchte, Moose und Flechten sowie Pilze verhängen, um bestimmte Gebiete vor den damit verbundenen Besucherströmen zu bewahren.</p> |
| <p>4. È in ogni caso vietata la raccolta di tutte le specie indicate negli allegati alla direttiva europea 1992/43/CEE, salvo per scopi scientifici e di ricerca con autorizzazione del Parco.</p> | <p>4. Verboten ist in jedem Fall das Sammeln sämtlicher Arten aus den Anhängen der europäischen Richtlinie 92/43/EWG, außer zu wissenschaftlichen und Forschungszwecken mit Genehmigung des Parks.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 12 Controllo ed eradicazione della flora alloctona</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 12 Kontrolle und Beseitigung gebietsfremder Pflanzen</p> |
| <p>1. Nel Parco è vietata l'introduzione di flora e vegetazione alloctona.</p> | <p>1. Das Einführen von gebietsfremden Pflanzen in das Parkgebiet ist verboten.</p> |
| <p>2. Il controllo e l'eradicazione di specie vegetali alloctone è effettuata su iniziativa e sotto la diretta responsabilità e sorveglianza del Parco.</p> | <p>2. Die Ausrottung gebietsfremder Pflanzenarten erfolgt auf Initiative und unter der direkten Verantwortung und Überwachung des Parks.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3. Gli interventi avvengono sulla base di un progetto operativo in cui vengono definiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le motivazioni tecnico-scientifiche e gli obiettivi gestionali dell'intervento; b) la specie oggetto del programma di eradicazione; c) le modalità specifiche di attuazione, i mezzi, i tempi dell'intervento, le aree interessate. | <p>3. Die Maßnahmen erfolgen auf der Grundlage eines Ausführungsprojekts, in welchem festgelegt wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die technisch-wissenschaftlichen Gründe und die Ziele der Maßnahmen; b) die vom Ausrottungsprogramm betroffenen Pflanzen; c) die Modalitäten der Umsetzung, die Mittel, die Zeiträume des Eingriffs, die betroffenen Gebiete. |
| <p>4. Purché non arrechi pregiudizio agli equilibri naturali, l'introduzione in natura di specie vegetali alloctone ornamentali ed edibili a carattere non invasivo è consentita:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nei nuclei abitati, nelle zone ad essi prossime e nei giardini; b) nelle coltivazioni frutticole e orticole ovvero negli ambiti specificamente destinati all'insediamento; c) sui manufatti edilizi sparsi e nelle loro pertinenze; d) nei luoghi di culto o di memoria; e) nei campi sportivi. | <p>4. Sofern dadurch das natürliche Gleichgewicht nicht beeinträchtigt wird, ist das Einführen nicht invasiver gebietsfremder Zierpflanzen und Pflanzen für den Verzehr in folgenden Fällen erlaubt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in Wohngebieten, deren Umgebung und in den Gärten; b) in den Obst- und Gartenanlagen oder in eigens für die Bepflanzung vorgesehenen Bereichen; c) auf verstreut liegenden Baulichkeiten und deren Zubehörsflächen; d) in Orten für die Religions- oder Kultausübung oder bei Gedenkstätten; e) auf Sportplätzen. |
| <p><u>TITOLO V</u> <u>TUTELA DEL SUOLO, DELLE RISORSE MINERARIE E DELLE ACQUE</u></p> | <p><u>TITEL V</u> <u>SCHUTZ DES BODENS, DER BODENSCHÄTZE UND DER GEWÄSSER</u></p> |
| <p>Articolo 13 Attività estrattiva e mineraria</p> | <p>Artikel 13 Berg- und Mineralienabbau</p> |
| <p>1. In tutto il territorio del Parco è vietata l'apertura di nuove cave e miniere, salvo quanto previsto dalle disposizioni seguenti.</p> | <p>1. Im gesamten Parkgebiet ist die Öffnung neuer Steinbrüche und Gruben verboten, mit Ausnahme der folgenden Bestimmungen.</p> |
| <p>2. Nelle zone C e nelle sottozone D1 e D3 è consentita la coltivazione dei siti estrattivi e minerari esistenti e da riattivare, previsti nel piano del Parco, previo il rilascio del nulla osta del Parco. Il nulla osta definisce le condizioni per l'esercizio dell'attività, tra cui le opere di mitigazione e compensazione degli impatti ambientali, le modalità di gestione nonché gli eventuali indennizzi.</p> | <p>2. In den C-Zonen und in den D1- sowie D3-Unterzonen ist die Abbautätigkeit in den bestehenden und wiederzueröffnenden Steinbrüchen und Gruben, die im Parkplan vorgesehen sind, mit Unbedenklichkeitserklärung des Parks zulässig. Die Unbedenklichkeitserklärung bestimmt die Bedingungen für die Ausübung der Tätigkeit, darunter die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen für die Umwelt, die Modalitäten für die Bewirtschaftung und die etwaigen Entschädigungen.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>3. La dismissione di siti estrattivi e minerari esistenti avviene in base all'approvazione di piani di recupero ambientale e paesaggistico di durata massima triennale, redatti a carico del gestore del sito e sottoposti a nulla osta del Parco.</p> | <p>3. Die Stilllegung bestehender Steinbrüche und Gruben erfolgt aufgrund der Genehmigung von Plänen für die landschaftliche und ökologische Wiederherstellung mit einer Höchstdauer von drei Jahren, die vom Betreiber vorgelegt werden müssen und der Unbedenklichkeitserklärung des Parks unterliegen.</p> |
| <p>4. Nelle zone C, nelle sottozone D1 e D2 è ammesso, previo nulla osta del Parco, il prelievo e il temporaneo deposito di materiale inerte nelle quantità e per il tempo strettamente necessario.</p> | <p>4. In den C- Zonen und den D1- und D2-Unterzonen ist mit vorheriger Unbedenklichkeitserklärung des Parks die Entnahme und die zeitweilige Lagerung von inertem Material, beschränkt auf das zeitlich und mengenmäßig unbedingt notwendige Ausmaß, erlaubt.</p> |
| <p>5. Sono ammesse, previo nulla osta del Parco, l'asportazione, la movimentazione e l'utilizzazione nel luogo del prelievo, di materiale inerte.</p> | <p>5. Mit vorheriger Unbedenklichkeitserklärung des Parks ist die Entnahme, die Verlagerung und die Verwendung am Ort der Entnahme von inertem Material zulässig.</p> |
| <p>Articolo 14 Discariche e siti degradati</p> | <p>Artikel 14 Mülldeponien und beeinträchtigte Gebiete</p> |
| <p>1. Nel territorio del Parco è vietata l'apertura di nuove discariche.</p> | <p>1. Im Parkgebiet ist die Errichtung neuer Mülldeponien verboten.</p> |
| <p>2. Il Parco segnala alle strutture competenti, sulla base delle proprie attività di monitoraggio e sorveglianza, eventuali discariche non più in esercizio o siti degradati assoggettabili a ripristino ambientale ovvero a bonifica, concordandone con le stesse autorità i programmi di recupero.</p> | <p>2. Der Park weist die zuständigen Einrichtungen, aufgrund der eigenen Überwachungs- und Kontrolltätigkeiten auf stillgelegte Mülldeponien oder beeinträchtigte Gebiete hin, die einer Wiederherstellung oder Bonifizierung unterworfen werden können. Die Pläne zur Wiederherstellung der Flächen sind mit den betreffenden Behörden abzustimmen.</p> |
| <p>3. Il Parco promuove interventi di monitoraggio, risanamento e recupero ambientale dei siti degradati, con particolare riferimento a quelli interessati da scarichi di reflui e da discariche di rifiuti urbani e inerti o di altro materiale inquinante.</p> | <p>3. Der Park fördert Maßnahmen zur Überwachung, Sanierung und Wiederherstellung beeinträchtigter Gebiete, besonders von jenen Gebieten, die von Abwässern und von Deponien für Hausmüll, Inertmaterial oder anderen Schadstoffen betroffen sind.</p> |
| <p>Articolo 15 Raccolta di minerali e fossili</p> | <p>Artikel 15 Sammeln von Mineralien und Fossilien</p> |
| <p>1. Nel territorio del Parco sono vietate la distruzione e il danneggiamento di rocce, l'asportazione e la commercializzazione di minerali o singolarità geologiche e mineralogiche, nonché l'asportazione, la distruzione, il danneggiamento o la commercializzazione di reperti archeologici e fossili.</p> | <p>1. Im Parkgebiet sind die Zerstörung und die Beschädigung von Steininformationen, der Abbau von Mineralien oder geologischen und mineralischen Besonderheiten und deren Vertrieb verboten. Weiters ist der Abbau, die Zerstörung oder die Beschädigung von archäologischen Fundstücken und Fossilien, oder deren Vertrieb, verboten.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>2. La raccolta di fossili e minerali è ammessa per scopi scientifici e didattici, con esclusione di qualsiasi finalità commerciale, da parte di enti ed associazioni, anche amatoriali, riconosciuti dalla Provincia, che abbiano nelle proprie finalità statutarie tale attività di ricerca. La raccolta è eseguita previa convenzione con gli enti competenti (Museo di scienze naturali dell'Alto Adige e/o Ufficio Geologia e prove materiali della Provincia Autonoma di Bolzano) e con previa autorizzazione del Parco. Tale autorizzazione delimita l'area di raccolta, il periodo, i mezzi e le modalità di estrazione, la quantità e la qualità del materiale asportabile.</p> | <p>2. Das Sammeln von Fossilien und Mineralien ist zu wissenschaftlichen und didaktischen Zwecken, unter Ausschluss jeglichen kommerziellen Zwecks, für Körperschaften und vom Land anerkannten Vereinen, auch Amateurvereinen, die laut Statut Forschung betreiben, erlaubt. Das Sammeln erfolgt nach vorherigem Abschluss einer Vereinbarung mit der zuständigen Behörde (Naturkundemuseum Südtirol und/oder Amt für Geologie und Baustoffprüfung der Autonomen Provinz Bozen) und vorheriger Genehmigung des Parks. In dieser Genehmigung sind das Gebiet, der Zeitraum, die Mittel und die Modalitäten, die Menge und Qualität des zu sammelnden Materials festgelegt.</p> |
| <p>3. Ritrovamenti di interesse scientifico, connessi all'attività di cui al comma 2, devono essere documentati e denunciati al Parco. Copie di eventuali pubblicazioni sugli esiti dell'attività di ricerca e campioni dei fossili e minerali raccolti devono essere messi a disposizione del Parco, se richiesto.</p> | <p>3. Funde von wissenschaftlichem Interesse, die bei Durchführung der Tätigkeit laut Absatz 2 gemacht werden, müssen dokumentiert und dem Park gemeldet werden. Kopien eventueller Veröffentlichungen zu den Forschungsergebnissen und Proben der gesammelten Fossilien und Mineralien müssen dem Park, falls verlangt, zur Verfügung gestellt werden.</p> |
| <p>Articolo 16 Sistemazioni idraulico-forestali</p> | <p>Artikel 16 Wasserbaulich-forstliche Maßnahmen</p> |
| <p>1. Gli interventi per la difesa e sistemazione del suolo nel territorio del Parco devono tendere a ricostituire le componenti morfologiche del paesaggio ovvero a conservarne caratteristiche, compatibilmente con le esigenze di sicurezza idrogeologica dei luoghi.</p> | <p>1. Maßnahmen zum Bodenschutz im Parkgebiet müssen auf die Wiederherstellung der morphologischen Eigenschaften der Landschaft ausgerichtet sein oder auf deren Erhalt, im Einklang mit den Erfordernissen der hydrogeologischen Sicherheit.</p> |
| <p>2. Le opere di sistemazione idraulica e dei versanti devono prevedere l'impiego, ove possibile, di tecniche e soluzioni tipiche dell'ingegneria naturalistica.</p> | <p>2. Bei Wasserschutzbauten und Hangverbauungen müssen, wo möglich, vorrangig ingenieurbio-logische Techniken und Lösungen zur Anwendung kommen.</p> |
| <p>3. Gli interventi sui corsi d'acqua devono essere effettuati in modo tale da limitare la compromissione delle funzioni biologiche degli stessi, le comunità vegetali ripariali e gli habitat.</p> | <p>3. Eingriffe an Wasserläufen müssen so umgesetzt werden, dass eine Beeinträchtigung ihrer biologischen Funktion, der Ufervegetation und der Lebensräume weitgehend vermieden wird.</p> |
| <p>4. L'asportazione del materiale prelevato dai corsi d'acqua e bacini artificiali per finalità di tutela dal rischio idrogeologico è ammessa previa nulla osta del Parco.</p> | <p>4. Mit Unbedenklichkeitserklärung des Parks ist das Entfernen von Material aus Flüssen und Staubecken zum Schutz vor hydrogeologischen Risiken gestattet.</p> |
| | |

| <p style="text-align: center;">Articolo 17 Tutela del regime delle acque</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 17 Schutz des Wasserhaushalts</p> |
|---|---|
| <p>1. È vietata la modificazione del regime delle acque correnti, stagnanti e sotterranee, fatti salvi gli interventi di sistemazione idraulica, idraulico-forestale nelle zone B, C e D, secondo le modalità stabilite all'articolo 16.</p> | <p>1. Es ist verboten den Verlauf von Fließgewässern, stehenden oder unterirdischen Gewässern zu verändern, mit Ausnahme der Wasserbauten und wasser- und forstwirtschaftlichen Arbeiten in den B-, C- und D- Zonen nach den von Artikel 16 vorgesehenen Modalitäten.</p> |
| <p>2. È altresì vietato:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aprire nuovi fossi o canali o intubare i corsi d'acqua superficiali ad eccezione dei sovrappassi per acque superficiali, qualora non sia possibile evitare la copertura; b) deviare e occultare acque sorgive; c) indurre modificazioni alla modellazione del suolo o alla vegetazione ripariale, se non, nelle zone B, C e D, per ottenere una maggiore naturalizzazione delle fasce fluviali; d) modificare il naturale scorrimento delle acque, superficiali e sotterranee, con sbarramenti, dighe o movimentazioni di terra, fatti salvi, nelle zone C e D, gli interventi di prevenzione degli incendi ovvero per gli interventi finalizzati ad esigenze di pubblica incolumità e nelle zone B, C e D gli interventi necessari per gli usi e le attività di natura agro-silvo-pastorale, ivi compresa la realizzazione di pozze d'alpeggio e abbeveratoi per attività alpicolturali secondo le modalità previste dall'articolo 31; e) drenare i pascoli e i ristagni d'acqua, anche temporanei, nei boschi e nelle praterie, ad esclusione delle zone D e delle zone C per finalità agro-pastorali; f) l'utilizzo diretto delle acque di ghiacciaio ovvero di ghiaccio e di neve di accumulo, fatte salve comprovate esigenze di servizio dei rifugi alpini e per l'innervamento artificiale esistente delle aree sciabili. | <p>2. Es ist weiters verboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) neue Gräben oder Kanäle zu öffnen oder Fließgewässer zu verrohren, mit Ausnahme der Überläufe von Fließgewässern, wenn die Abdeckung nicht vermeidbar ist; b) Quellwässer umzuleiten oder zu verbergen; c) die Uferbereiche oder die Ufervegetation zu verändern, ausgenommen zum Zweck der natürlicheren Gestaltung von Flussstreifen in den B-, C- und D-Zonen; d) den natürlichen Lauf von ober- und unterirdischen Gewässern durch Absperrungen, Dämme oder Erdbewegungen zu verändern. Vom Verbot ausgenommen sind in den C- und D-Zonen Eingriffe zur Brandverhütung sowie Maßnahmen für die Erhaltung der öffentlichen Unversehrtheit. Weiters ausgenommen sind, in den B-, C- und D-Zonen, die notwendigen Maßnahmen für die land- forst- und weidewirtschaftliche Nutzung, einschließlich der Verwirklichung von Wasserstellen und Tränken für die Almwirtschaft gemäß den Vorgaben laut Artikel 31; e) die Entwässerung von Weiden und Feuchthflächen in Wäldern und Wiesen, auch wenn sie nur vorübergehend vorhanden sind. Vom Verbot ausgenommen sind die D- Zonen und die C-Zonen zu land- und weidewirtschaftlichen Zwecken; f) die direkte Verwendung von Gletscher- oder Eiswasser und von Wasser aus Schneeansammlungen, ausgenommen bei nachgewiesenen Erfordernissen der Schutzhütten und für die bestehende künstliche Beschneigung der Skizonen. |

| | |
|--|--|
| <p>3. Sono ammessi, previo nulla osta del Parco, interventi di manutenzione e tutela delle sorgenti in applicazione della normativa di settore.</p> | <p>3. Vorbehaltlich der Unbedenklichkeitserklärung des Parks, sind Maßnahmen zur Instandhaltung und zum Schutz von Quellen in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen gestattet.</p> |
| <p>Articolo 18 Captazioni di acqua</p> | <p>Artikel 18 Wassersfassungen</p> |
| <p>1. Sono vietate le nuove captazioni per scopi idroelettrici, fatto salvo il rinnovo delle concessioni già in essere e quanto previsto dai commi successivi.</p> | <p>1. Neue Wassersfassungen zur Erzeugung elektrischer Energie sind verboten, mit Ausnahme der Erneuerung bereits bestehender Konzessionen und der Bestimmungen der folgenden Absätze.</p> |
| <p>2. In deroga al comma 1, sono ammesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le captazioni entro il limite di autoconsumo, e comunque non superiore a 30 KW, per interventi inseriti in progetti del Parco di riduzione dei carichi di pressione ambientale di rifugi alpini e malghe; b) la captazione relativa al rio Solda limitata alla potenza nominale media < 3000 KW e per l'utilizzo nei comuni del Parco, come individuata nel piano del Parco. c) captazioni dell'acqua derivata per ragioni operative dalle gallerie e cave di marmo zona D3 per l'autoconsumo limitatamente al periodo di concessione delle cave e con particolare riguardo al deflusso minimo vitale (DMV) sui tratti derivati. | <p>2. In Abweichung zu Absatz 1 sind gestattet:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Wassersfassungen beschränkt auf den Eigenverbrauch und jedenfalls im Ausmaß von höchstens 30 KW, für die von Projekten zur Verminderung der Umweltbelastung von Schutzhütten und Almen vorgesehenen Eingriffe; b) die Wassersfassung am Suldenbach begrenzt auf < 3000 KW mittlere Nennleistung und für den Verbrauch in den Parkgemeinden, wie vom Parkplan vorgesehen. c) betriebsbedingte Wasserableitungen aus den Marmorstollen und -brüchen in der D3-Zone für den Eigenverbrauch, begrenzt auf die Konzessionsdauer der Marmorbrüche und unter besonderer Berücksichtigung der Restwassermenge (RWM) in den abgeleiteten Abschnitten. |
| <p>3. Al di fuori della zona A sono consentite nuove captazioni ovvero l'aumento della portata di quelle esistenti per l'utilizzo nei comuni del Parco Nazionale a fini idropotabili, irrigui o agro-pastorali, inclusa l'orticoltura, o di prevenzione degli incendi, da realizzarsi preferibilmente nella forma di stagni superficiali. Inoltre viene concesso l'utilizzo delle condutture idropotabili ed irrigui per la produzione di energia elettrica, nel rispetto del periodo e della quantità d'acqua previsto dalla concessione.</p> | <p>3. Für die Nationalparkgemeinden sind außerhalb der A- Zone neue Wassersfassungen, oder die Erhöhung der Tragkraft bestehender Wassersfassungen, zur Trinkwassernutzung, zur Beregnung, zu land- und weidewirtschaftlichen Zwecken, einschließlich der Fischzucht, oder zur Brandverhütung, gestattet. Die Verwirklichung in Form von oberflächlichen Teichen ist zu bevorzugen. Außerdem ist die Mehrfachnutzung der Trink- und Beregnungsleitungen für die Stromerzeugung, im Rahmen des von der Wasserkonzession genehmigten Zeitraums und der genehmigten Wassermenge, zulässig.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>4. In zona A sono consentite le nuove captazioni per scopo idropotabile e di prevenzione incendi, limitatamente a finalità di servizio di rifugi alpini.</p> | <p>4. Innerhalb der A- Zone sind neue Wasserfassungen für die Trinkwassernutzung und die Brandverhütung, beschränkt auf die Erfordernisse der Schutzhütten, gestattet.</p> |
| <p>5. Nella sottozona D2 sono ammesse le captazioni e i bacini di accumulo idrico a servizio degli usi consentiti dalla normativa di zona.</p> | <p>5. In der D2- Unterzone sind Wasserfassungen und Wasserspeicherbecken für die gemäß den Bestimmungen für die Zone erlaubten Nutzungen zulässig.</p> |
| <p>6. Le nuove captazioni devono garantire il deflusso ecologico e comunque un deflusso idoneo ad assicurare la conservazione delle biocenosi esistenti, fatti salvi i limiti superiori stabiliti da norme vigenti.</p> | <p>6. Die neuen Wasserfassungen müssen die ökologische Restwassermenge gewährleisten und jedenfalls eine geeignete Restwassermenge, welche die Erhaltung der vorhandenen Lebensgemeinschaften sichert, unbeschadet höherer Grenzen, die in geltenden Bestimmungen vorgesehen sind.</p> |
| <p>7. Limitatamente ai casi stabiliti con deliberazione della Giunta Provinciale, le captazioni devono essere dotate di dispositivo misuratore della quantità d'acqua derivata.</p> | <p>7. Beschränkt auf die mit Beschluss der Landesregierung festgelegten Fälle, müssen die Wasserfassungen mit einem Messgerät ausgestattet sein, das die abgeleitete Wassermenge bestimmt.</p> |
| <p>8. Sono ammessi tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria e di sostituzione, anche con spostamento su diverso sedime, delle captazioni e delle condotte idriche esistenti purché non comportino incrementi delle quantità idriche già prelevate o ulteriori modifiche al regime idrico.</p> | <p>8. Alle Eingriffe zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung und zum Austausch der bestehenden Wasserfassungen und Wasserleitungen sind, auch mit Änderung der Lage, zulässig, sofern sie keine Erhöhung der abgeleiteten Wassermenge oder andere Änderungen am Wasserhaushalt zur Folge haben.</p> |
| <p>9. Le opere e gli interventi ammessi dal presente articolo relativamente alle captazioni sono assoggettate a nulla osta del Parco, il quale detta specifiche prescrizioni in ordine alla mitigazione degli impatti ambientali, ai tempi e alle modalità di esecuzione, agli interventi di ripristino ed eventuali opere compensative, anche con indicazione delle migliori tecnologie disponibili per la progettazione ed esecuzione delle relative infrastrutture.</p> | <p>9. Die Bauwerke und Eingriffe, die laut diesem Artikel erlaubt sind, unterliegen der Unbedenklichkeitserklärung des Parks. Die Unbedenklichkeitserklärung enthält spezifische Vorschriften für die Milderung der Umweltauswirkungen in Hinblick auf die Zeiträume und die Modalitäten der Umsetzung, die Wiederherstellungs- und eventuellen Ausgleichmaßnahmen, auch mit Angabe der besten verfügbaren Technologien für die Projektierung und Ausführung der entsprechenden Anlagen.</p> |
| <p>10. Derivazioni d'acqua da piccole sorgenti per uso potabile, domestico e per l'abbeveraggio fino ad una portata di 0,4 l/s sono esenti da nulla osta e si applicano le disposizioni provinciali vigenti.</p> | <p>10. Wasserableitungen aus kleinen Quellen für den Trink-, Haus- und Tränkwassergebrauch bis zu einer Ableitungsmenge von 0,4 l/s unterliegen keiner Unbedenklichkeitserklärung und es gelten die Landesbestimmungen.</p> |
| <p>11. Derivazioni d'acqua per rifornire gli abbeveratoi del bestiame sono ammesse.</p> | <p>11. Wasserableitungen zur Versorgung der Viehtränken sind gestattet.</p> |

| <p style="text-align: center;"><u>TITOLO VI</u> <u>ALTRI DIVIETI E DEROGHE</u></p> | <p style="text-align: center;"><u>TITEL VI</u> <u>WEITERE VERBOTE UND AUSNAHMEN</u></p> |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">Articolo 19 Rispetto della quiete, limiti per le emissioni sonore e luminose</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 19 Einhaltung der Ruhe, Grenzen für Licht- und Lärmbelastung</p> |
| <p>1. In tutto il territorio del Parco è vietato turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti e inutili.</p> | <p>1. Im gesamten Parkgebiet ist es verboten, die Ruhe der Umgebung durch laute und unnötige Geräusche zu stören.</p> |
| <p>2. Sono consentite le sole emissioni sonore e luminose indispensabili per gli interventi, le attività e gli usi ammessi.</p> | <p>2. Es sind ausschließlich jene Lärm- und Lichtbelastungen gestattet, die für die zulässigen Eingriffe, Tätigkeiten und Nutzungen unverzichtbar sind.</p> |
| <p>3. Nelle sottozone D2 è ammessa l'emissione sonora nelle pertinenze delle infrastrutture sciistiche individuate nella cartografia del piano del Parco, nei limiti e secondo le modalità stabilite con specifico atto amministrativo. Il medesimo atto definisce la disciplina per la verifica tecnica del rispetto dei limiti.</p> | <p>3. In den D2- Unterzonen sind akustische Emissionen auf den Zuhörflächen zu den Ski-Infrastrukturen, die in der Kartografie des Parkplans festgelegt sind, erlaubt. Der Park legt mit spezifischer Verwaltungsmaßnahme die Grenzwerte und Modalitäten für die zulässigen Emissionen fest, sowie die entsprechende Regelung zur technischen Überprüfung der Einhaltung der Grenzwerte.</p> |
| <p>4. È vietato utilizzare fonti luminose, di qualsiasi tipo e modalità, dirette verso il cielo o verso superfici che possano riflettere la luce verso il cielo.</p> | <p>4. Es ist verboten, Lichtquellen jeglicher Art und Form zu verwenden, die den Himmel beleuchten oder auf Oberflächen gerichtet sind, die das Licht Richtung Himmel reflektieren.</p> |
| <p>5. Nelle zone A, B, C e nelle sottozone D2 l'illuminazione degli spazi aperti di pertinenza degli edifici deve limitarsi a segnalare gli ingressi e i percorsi praticabili, avendo cura di orientare verso il basso i punti illuminanti.</p> | <p>5. In den A-, B- und C- Zonen und in den D2- Unterzonen, muss die Beleuchtung der Außenbereiche von Gebäuden auf den Eingang und die Zugangswege beschränkt sein, wobei die Lichtquellen nach unten zu richten sind.</p> |
| <p>5. Nelle zone D2 è vietata l'illuminazione notturna su piste da sci o da slittino, fatti salvi gli impianti di illuminazione già esistenti all'entrata in vigore del presente regolamento, che sono comunque tenuti ad adeguarsi, entro 3 anni dalla sua entrata in vigore, alle prescrizioni di cui al comma 4.</p> | <p>5. In den D2- Zonen ist die nächtliche Beleuchtung von Skipisten oder Rodelbahnen verboten. Dieses Verbot gilt nicht für die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Parkordnung bereits bestehenden Beleuchtungsanlagen, die innerhalb von 3 Jahren ab Inkrafttreten der Verordnung an die Bestimmungen des Absatzes 4 anzupassen sind.</p> |
| <p>6. È vietato rilasciare in aria lanterne volanti, utilizzare petardi e organizzare manifestazioni pirotecniche. Limitatamente alle zone D1 e D2, il Parco può autorizzare manifestazioni pirotecniche in occasione di festività e ricorrenze tradizionali.</p> | <p>6. Es ist verboten Lampions steigen zu lassen, Knallkörper abzubrennen und Feuerwerke zu veranstalten. Beschränkt auf die D1- und D2- Zonen kann der Park Feuerwerke zu Feierlichkeiten und an traditionellen Festtagen genehmigen.</p> |
| | |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">Articolo 20 Attività pubblicitarie</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 20 Werbetätigkeit</p> |
| <p>1. Nel territorio del Parco esterno alle aree specificamente destinate all'insediamento è vietato l'allestimento di qualsiasi pubblicità commerciale. Trovano applicazione le direttive stabilite con deliberazione della Giunta provinciale.</p> | <p>1. Das Anbringen von Werbeschildern ist im Parkgebiet außerhalb der Siedlungsbereiche verboten. Es kommen die mit Beschluss der Landesregierung festgelegten Richtlinien zur Anwendung.</p> |
| <p>2. Il parco predispone un manuale tipologico per orientare la realizzazione di cartellonistica, insegne e segnalazioni del Parco. Esso è elaborato sulla base delle linee per la comunicazione, approvate dal Comitato di Indirizzo e Coordinamento del Parco.</p> | <p>2. Der Park erarbeitet ein Handbuch, welches die Grundlage für die Errichtung von Schildern und Hinweisen des Parks bildet. Dieses wird anhand der vom Ausrichtungs- und Koordinierungskomitee des Parks genehmigten Kommunikationsleitlinien erarbeitet.</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Articolo 21 Mezzi di distruzione e alterazione dei cicli biogeochimici</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 21 Mittel zur Zerstörung und Veränderung biogeochemischer Kreisläufe</p> |
| <p>1. Sono vietati gli interventi, le attività e l'impiego di sostanze che possano comportare la distruzione o l'alterazione dei cicli biogeochimici.</p> | <p>1. Eingriffe, Tätigkeiten und die Verwendung von Substanzen, die zur Zerstörung oder Veränderung biogeochemischer Kreisläufe führen können, sind verboten.</p> |
| <p>2. Fatte salve le disposizioni e le linee guida in materia di Piano di Azione sull'uso sostenibile dei fitofarmaci, e successive modifiche, è vietato trattare con erbicidi, diserbanti e disseccanti i manti vegetali, con la sola esclusione delle aree agricole a coltivazione intensiva nelle zone C e nelle sottozone D1.</p> | <p>2. Unbeschadet der Bestimmungen und Leitlinien im Bereich des Aktionsplans für eine nachhaltige Anwendung von Pflanzenschutzmitteln in geltender Fassung ist es verboten, Vegetationsdecken mit Herbiziden und Unkrautbekämpfungsmitteln zu behandeln. Vom Verbot ausgenommen sind die intensiv bewirtschafteten landwirtschaftlichen Kulturflächen in den C-Zonen und den D1-Unterzonen.</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Articolo 22 Armi, esplosivi, mezzi distruttivi e di cattura</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 22 Waffen, Sprengkörper, Zerstörungs- und Fangmittel</p> |
| <p>1. L'introduzione da parte di privati nel territorio del Parco di armi, munizioni, esplosivi e mezzi distruttivi e di cattura è vietata, salvo per ragioni scientifiche e di interesse pubblico, autorizzate dal Parco.</p> | <p>1. Im Parkgebiet ist Privatpersonen die Mitnahme von Waffen, Sprengkörpern sowie Zerstörungs- und Fangmitteln untersagt, außer mit Genehmigung des Parks aus wissenschaftlichen Gründen und Gründen im öffentlichen Interesse.</p> |
| <p>2. Il divieto previsto al comma 1 non si applica: a) al personale appartenente alle Forze Militari e di Polizia o ai servizi di sicurezza di altro Stato, che sia al seguito delle</p> | <p>2. Das von Absatz 1 vorgesehene Verbot kommt nicht zur Anwendung: a) für das Militär- und Polizeipersonal oder das Sicherheitspersonal eines anderen</p> |

| | |
|--|---|
| <p>personalità dello Stato medesimo e che sia autorizzato, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge, ad introdurre nello Stato italiano le armi di cui è dotato per fini di difesa;</p> <p>b) al personale di polizia dei Paesi appartenenti all'Unione Europea e degli altri Paesi con i quali sono sottoscritti specifici accordi di collaborazione inter-frontaliera con agenti delle Forze di polizia dello Stato Italiano cui, in forza delle leggi e regolamenti vigenti, sia stata autorizzata dalle competenti Autorità di Pubblica Sicurezza l'introduzione di armi nel territorio dello Stato;</p> <p>c) al personale diplomatico di Stati esteri cui, in forza di convenzioni o usi internazionali, è concesso il permesso del porto d'armi;</p> <p>d) ai dottori/alle dottoresse in veterinaria esercenti la relativa professione, che possono detenere e portare nel Parco gli strumenti che, quand'anche catalogati o classificati come armi, sono consentiti per eseguire gli interventi loro richiesti ai sensi delle leggi e regolamenti vigenti;</p> <p>e) agli atleti/alle atlete di biathlon, limitatamente all'arma utilizzata per lo svolgimento dell'attività sportiva, nelle piste individuate nella carta della Mobilità e Fruizione del Parco;</p> <p>f) al personale in servizio incaricato della sorveglianza nel Parco.</p> | <p>Staates, das Persönlichkeiten eines anderen Staates begleitet und dem es aufgrund der geltenden Gesetzesbestimmungen gestattet ist, die Waffen, mit denen es ausgestattet ist, zu Verteidigungszwecken nach Italien einzuführen;</p> <p>b) für das Polizeipersonal anderer EU-Staaten und anderer Staaten, mit welchen ein Sonderabkommen zur Grenzzusammenarbeit mit den italienischen Polizeibehörden abgeschlossen wurde, sofern die zuständigen Behörden der öffentlichen Sicherheit aufgrund von geltenden Gesetzen und Verordnungen das Einführen von Waffen in das Staatsgebiet ermächtigt haben;</p> <p>c) für das diplomatische Personal anderer Staaten, das aufgrund von Vereinbarungen oder internationalen Gebräuchen zum Tragen von Waffen ermächtigt ist;</p> <p>d) für die Tierärzte/die Tierärztinnen, die zur Ausübung ihrer beruflichen Tätigkeit Geräte besitzen und in das Parkgebiet mitnehmen, die als Waffen katalogisiert oder klassifiziert sind, aber aufgrund der geltenden Gesetze und Verordnungen zur Ausführung ihrer Eingriffe erlaubt sind;</p> <p>e) für die Biathlon-Athleten/die Biathlon-Athletinnen, beschränkt auf die Waffe, die für die Ausübung der sportlichen Tätigkeit auf den in der Karte der Mobilität und Nutzungen des Parks ausgewiesenen Pisten verwendet wird;</p> <p>f) für das mit der Aufsicht im Park betraute Personal im Dienst.</p> |
| <p>3. È consentito introdurre e detenere all'interno delle abitazioni private mezzi e strumenti di cui al comma 1, nel rispetto della normativa vigente in materia.</p> | <p>3. In privaten Wohnungen ist der Besitz und die Einführung von Mitteln und Geräten gemäß Absatz 1 im Einklang mit den geltenden Bestimmungen gestattet.</p> |
| <p>4. Sulle sole strade della viabilità principale e di avvicinamento individuate nella Carta della mobilità e fruizione del Parco è consentito il trasporto di armi, munizioni, esplosivi e mezzi distruttivi e di cattura. Sulle altre strade all'interno del Parco è consentito, previa</p> | <p>4. Der Transport von Waffen, Munition, Sprengkörpern, Zerstörungs- und Fangmitteln ist ausschließlich auf den Hauptverkehrs- und Zufahrtswegen, die in der Karte der Mobilität und Nutzungen des Parks ausgewiesen sind, gestattet. Auf den anderen Straßen im</p> |

| | |
|--|---|
| <p>autorizzazione del Parco, il trasporto di mezzi e strumenti di cui al comma 1. In ogni caso, detti mezzi e strumenti devono essere scarichi, smontati, non in grado di offendere e riposti nella custodia.</p> | <p>Parkgebiet ist der Transport von Mitteln und Geräten gemäß Absatz 1 mit Genehmigung des Parks zulässig. Jedenfalls müssen diese Mittel und Geräte ungeladen, zerlegt, unschädlich und in einer Schutzhülle aufbewahrt sein.</p> |
| <p>Articolo 23 Fuochi all'aperto</p> | <p>Artikel 23 Feuer im Freien</p> |
| <p>1. Su tutto il territorio del Parco è vietata l'accensione di fuochi, al di fuori delle abitazioni, dei centri abitati e delle aree del Parco appositamente attrezzate.</p> | <p>1. Im gesamten Parkgebiet ist das Anzünden von Feuern verboten, ausgenommen in den Siedlungsgebieten und in den eigens ausgestatteten Bereichen im Park.</p> |
| <p>2. Ai proprietari/alle proprietarie di edifici e agli aventi titolo all'utilizzazione degli stessi è consentito utilizzare bracieri da barbecue e fornelli da campeggio nelle immediate pertinenze degli edifici stessi e garantendo le necessarie condizioni di sicurezza nel loro utilizzo.</p> | <p>2. Den Eigentümern/den Eigentümerinnen von Gebäuden und den Nutzungsberechtigten ist die Verwendung von Grillgeräten und Campingherden in unmittelbarer Nähe zum Gebäude selbst gestattet. Die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen bei der Verwendung müssen gewährleistet werden.</p> |
| <p>3. Le deroghe previste ai commi precedenti non trovano applicazione durante i periodi di rischio di incendio boschivo pubblicati e resi noti ai sensi della normativa vigente.</p> | <p>3. Nicht zur Anwendung kommen die von den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Ausnahmen während der Risikozeiträume für Waldbrände, die gemäß den geltenden Bestimmungen veröffentlicht und bekanntgemacht werden.</p> |
| <p>4. È consentita l'accensione di fuochi di modesta entità nel rispetto delle leggi regionali o provinciali in materia, oppure in occasione di feste popolari legate alla cultura tradizionale, nonché, previa autorizzazione del Parco, ai fini della combustione di colture colpite da organismi nocivi di tipo infettivo.</p> | <p>5. Das Anzünden von Feuern geringen Ausmaßes ist im Rahmen der geltenden regionalen oder landesgesetzlichen Bestimmungen gestattet, oder anlässlich von Volksfesten, die mit traditionellem Brauchtum verbunden sind, sowie, mit Genehmigung des Parks, zum Verbrennen von Kulturen, die von schädlichen Infektionskrankheiten betroffen sind.</p> <p>6.</p> |
| <p>Articolo 24 Sorvolo di velivoli e droni</p> | <p>Artikel 24 Überflug mit Luftfahrzeugen und Drohnen</p> |
| <p>1. Nel territorio del Parco sono vietati il decollo, l'atterraggio e il sorvolo, a quote inferiori a 500 m dal suolo, di tutti i tipi di velivoli ad esclusione dei servizi aerei delle forze armate o di pubblica sicurezza o dalla protezione civile o dai servizi forestali o dei servizi di trasporto di linea, o a scopo di soccorso alpino e sanitario e delle attività connesse.</p> | <p>1. Im Parkgebiet sind das Starten, das Landen und der Überflug auf einer Höhe von weniger als 500 m vom Boden mit Fluggeräten jeglicher Art verboten. Vom Verbot ausgenommen sind die Dienstflüge des Militärs und der Organe der öffentlichen Sicherheit, Flüge im Rahmen des Bevölkerungsschutzes oder der Fortwirtschaft, Linienflüge oder die Flüge im</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>Rahmen der Bergrettung oder der medizinischen Hilfe.</p> |
| <p>2. In deroga ai divieti di cui al comma 1, il decollo, l'atterraggio e il sorvolo di velivoli sono autorizzati dal Parco per le sole attività di:</p> <p>a) trasporto di materiali e viveri per rifugi alpini e malghe, non altrimenti servibili, per un massimo di 20 giorni all'anno, fatti salvi ulteriori voli di trasporto per motivate ragioni autorizzate dal Parco;</p> <p>b) esecuzione di opere, interventi e servizi realizzabili con mezzo aereo, qualora l'utilizzo di mezzi alternativi non risulta possibile o possa determinare un maggiore impatto ambientale;</p> <p>c) attività di interesse per il Parco, quali ricerca scientifica, gestione faunistica e interventi fitosanitari;</p> <p>d) esecuzione di riprese fotografiche, fotogrammetriche, cinematografiche e televisive d'interesse per il Parco, per la promozione dello stesso e per lo sviluppo sostenibile;</p> <p>e) esecuzione di esplosioni per provocare valanghe controllate per motivi di sicurezza, con previa autorizzazione del Parco, esclusivamente per consentire l'apertura della strada del Passo dello Stelvio.</p> | <p>2. In Abweichung zu den in Absatz 1 angeführten Verboten kann der Park das Starten, Landen und Überfliegen mit Fluggeräten ausschließlich in folgenden Fällen genehmigen:</p> <p>a) Material- und Lebensmitteltransport für nicht zugängliche Almen und Schutzhütten, für höchstens 20 Tage im Jahr, unbeschadet allfälliger weiterer vom Park aufgrund begründeter Ansuchen ermächtigter Transportflüge;</p> <p>b) Durchführung von Arbeiten, Eingriffen und Diensten aus der Luft, wenn keine alternativen Mittel zur Verfügung stehen oder eine höhere Beeinträchtigung der Umwelt zur Folge hätten;</p> <p>c) Tätigkeiten im Interesse des Parks, wie wissenschaftliche Forschung, Management der Tierwelt und Maßnahmen zum Pflanzenschutz;</p> <p>d) für Luftbildvermessungen, Foto-, Film- und Fernsehaufnahmen im Interesse des Parks, zu dessen Bewerbung und für eine nachhaltige Entwicklung;</p> <p>e) Lawinensprengungen aus Sicherheitsgründen, mit vorheriger Genehmigung des Parks, ausschließlich für die Öffnung der Stifserjoch Passstraße.</p> |
| <p>3. Il decollo, l'atterraggio e il sorvolo del territorio del Parco a mezzo di droni e aeromodelli è consentito limitatamente alle aree specificamente destinate all'insediamento in zona D1.</p> | <p>3. Das Starten, Landen und Überfliegen auf einer Höhe von weniger als 500 m vom Boden des Parkgebiets mit Drohnen oder Modellflugzeugen ist ausschließlich in den Siedlungsbereichen in der D1- Zone gestattet.</p> |
| <p>4. Le limitazioni al sorvolo di droni o aeromodelli ai sensi del comma 3 sono derogabili per fini di ricerca scientifica e faunistica e di gestione faunistica nonché per l'esecuzione delle attività di cui alla lettera d) del comma 2 o per attività di promozione promosse dal Parco, previa autorizzazione dello stesso ai sensi di quanto disciplinato nel comma 5.</p> | <p>4. Von den Beschränkungen für das Überfliegen mit Drohnen und Modellflugzeugen laut Absatz 3 kann aus Gründen wissenschaftlicher Forschung, wegen Forschungen zur Tierwelt, zum Management des Tierbestandes und zur Durchführung der unter Absatz 2 Buchstabe d) angeführten Tätigkeiten oder für Werbetätigkeiten auf Initiative des Parks, mit vorheriger Genehmigung im Sinne von Absatz 5 abgewichen werden.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>5. La richiesta di autorizzazione al sorvolo a mezzo di velivoli e di droni deve riportare gli estremi anagrafici e fiscali del/della richiedente e della eventuale committenza, la motivazione del sorvolo, la data di sorvolo prevista, il percorso da effettuare su apposito estratto cartografico con indicazioni della quota di sorvolo media rispetto al suolo, il tempo di sorvolo previsto, i luoghi di eventuale atterraggio o deposito di persone, materiali o viveri e il tipo di aeromobile o drone.</p> | <p>5. Der Antrag auf Überflug mit Fluggeräten und Drohnen muss die meldeamtlichen und steuerlichen Daten des Antragstellers/der Antragstellerin und der etwaigen Auftraggeberschaft sowie die Begründung für den Flug und das vorgesehene Datum enthalten. Weiters ist die Flugroute auf kartographischer Anlage anzugeben, mit Präzisierung der durchschnittlichen Flughöhe, der Dauer des Fluges, der eventuellen Landeplätze oder Plätze wo Personen, Materialien oder Lebensmittel abgesetzt werden, sowie des Typs des Fluggerätes oder der Drohne.</p> |
| | |
| <p><u>TITOLO VII</u> <u>AUTORIZZAZIONI E NULLA OSTA</u></p> | <p><u>TITEL VII</u> <u>GENEHMIGUNGEN UND UNBEDENKLICHKEITSERKLÄRUNG</u></p> |
| | |
| <p>Articolo 25 Nulla osta</p> | <p>Artikel 25 Unbedenklichkeitserklärung</p> |
| <p>1. Il rilascio di concessioni o autorizzazioni e segnalazioni/comunicazioni comunque denominate relativi a interventi, impianti ed opere all'interno del Parco sono subordinati al preventivo nulla osta del Parco, ai sensi dell'articolo 13 della legge quadro e dell'articolo 10 della legge provinciale del 16 marzo 2018 n. 4.</p> | <p>1. Die Erteilung von Konzessionen oder Genehmigungen und Meldungen/Mitteilungen jeder Art für Eingriffe, Anlagen oder Arbeiten innerhalb des Parks unterliegen der vorherigen Unbedenklichkeitserklärung des Parks im Sinne des Artikels 13 des Rahmengesetzes und des Artikels 10 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4.</p> |
| <p>2. Il nulla osta è rilasciato in seguito alla verifica della conformità tra l'intervento richiesto e le disposizioni del piano del Parco e del presente regolamento.</p> | <p>2. Die Unbedenklichkeitserklärung wird nach Überprüfung der Übereinstimmung des beantragten Eingriffs mit den Bestimmungen des Parkplans und dieser Parkordnung erlassen.</p> |
| <p>3. La richiesta di nulla osta deve essere corredata dalla documentazione necessaria a dar conto dello stato dei luoghi e delle caratteristiche progettuali con elementi descrittivi, elaborati grafici e progettuali dell'intervento nonché idonea documentazione fotografica attestante lo stato di fatto e di inquadramento cartografico.</p> | <p>3. Der Antrag auf Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung muss mit den notwendigen Unterlagen versehen sein, die den Zustand vor Ort und die Merkmale des Projekts beschreiben sowie graphisch und durch Projektunterlagen dokumentieren. Der Antrag muss zudem eine geeignete Fotodokumentation zur Bestandsaufnahme und zur kartographischen Einordnung enthalten.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>4. Il nulla osta è rilasciato previa verifica della conformità degli interventi, impianti e opere da realizzare, ivi compresi i movimenti terra, con le disposizioni del piano del Parco e del presente regolamento e contiene prescrizioni in ordine alla tutela dei valori ambientali, alle eventuali misure di compensazione, ai tempi e alle modalità di realizzazione.</p> | <p>4. Die Unbedenklichkeitserklärung wird nach erfolgter Überprüfung der Übereinstimmung der geplanten Eingriffe, Anlagen und Vorhaben, einschließlich der Erdbewegungen, mit den Bestimmungen des Parkplans und dieser Parkordnung erlassen. Sie beinhaltet Vorschriften zum Schutz der Umwelt, etwaige Ausgleichsmaßnahmen sowie zeitliche und Ausführungsvorschriften.</p> |
| <p>5. Il nulla osta è reso, nel rispetto della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, entro 60 giorni dal ricevimento della richiesta. Decorso tale termine il nulla osta si intende rilasciato.</p> | <p>5. Die Unbedenklichkeitserklärung wird unter Beachtung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt des Antrags erteilt. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Unbedenklichkeitserklärung als erteilt.</p> |
| <p>6. Qualora l'intervento sia assoggettato a valutazione d'incidenza, a valutazione d'impatto ambientale, all'autorizzazione unica ambientale, comunque denominata, o ad altre autorizzazioni per le quali la disciplina di settore prescrive l'indizione di una conferenza di servizi, il nulla osta è rilasciato nell'ambito delle relative procedure di autorizzazione.</p> | <p>6. Wenn der Eingriff der Verträglichkeitsprüfung, der Umweltverträglichkeitsprüfung, der einheitlichen Umweltermächtigung, unabhängig von deren Bezeichnung, unterliegt oder anderen Genehmigungen, wofür die einschlägigen Bestimmungen die Einberufung einer Dienststellenkonferenz vorsehen, wird die Unbedenklichkeitserklärung im Rahmen der jeweiligen Genehmigungsverfahren erteilt.</p> |
| <p>7. Nelle sottozone D1, limitatamente alle zone edificabili ad eccezione delle aree Natura 2000, il nulla osta per interventi edilizi è rilasciato dal comune nel rispetto delle procedure e dei termini del presente articolo, dandone contestuale comunicazione al Parco. Nelle sottozone D2 e D3 il nulla osta è rilasciato dal Parco.</p> | <p>7. In den D1- Unterzonen, beschränkt auf Baugebiete mit Ausnahme der Natura 2000 Gebiete, wird die Unbedenklichkeitserklärung für bauliche Eingriffe von der Gemeinde gemäß dem Verfahren und den Fristen laut diesem Artikels erteilt, wobei gleichzeitig eine Mitteilung an den Park erfolgt. In den D2 und D3 Zonen wird die Unbedenklichkeitserklärung vom Park erteilt.</p> |
| <p>8. Ove ammissibili in base alla normativa provinciale, al piano e al regolamento del Parco e fatte salve le prescrizioni più restrittive di cui al presente regolamento ed alle norme di attuazione del piano del Parco, in tutte le zone non sono soggetti a rilascio del nulla osta gli interventi previsti dall'articolo 62, comma 1 lettere a) e b) e dall'art. 71 della legge provinciale 10 luglio 2018 n. 9.</p> | <p>8. Sofern laut Landesgesetzgebung, Parkplan und Parkordnung zulässig und unbeschadet restriktiverer Vorschriften in dieser Parkordnung und den Durchführungsbestimmungen zum Parkplan, unterliegen in allen Zonen die von Artikel 62 Absatz 1, Buchstaben a) und b) und die von Art. 71 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018 Nr. 9 vorgesehenen Eingriffe keiner Unbedenklichkeitserklärung.</p> |
| | |

| <p style="text-align: center;">Articolo 26 Autorizzazione</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 26 Genehmigung</p> |
|---|---|
| <p>1. Le autorizzazioni previste dal presente regolamento sono rilasciate entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta nel rispetto della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.</p> | <p>1. Die in dieser Parkordnung vorgesehenen Genehmigungen werden unter Beachtung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Antrags erteilt.</p> |
| <p>2. L'autorizzazione è nominativa e deve contenere, oltre alle generalità del soggetto autorizzato:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la descrizione dell'attività autorizzata; b) il periodo di validità dell'autorizzazione; c) le zone del Parco in cui l'attività autorizzata può essere svolta; d) le eventuali prescrizioni imposte dal Parco. | <p>2. Die Genehmigung wird namentlich erteilt und muss, abgesehen von den Angaben zur Person des Inhabers/der Inhaberin, Folgendes enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Beschreibung der genehmigten Tätigkeit; b) die Gültigkeitsdauer der Genehmigung; c) die Zonen des Parks innerhalb welcher die Tätigkeit ausgeübt werden darf; d) die vom Park auferlegten Vorschriften. |
| <p>3. Il/la titolare deve sempre disporre dell'autorizzazione quando svolge l'attività autorizzata e deve esibirla, unitamente a un documento d'identità, al personale di sorveglianza del Parco ogni qualvolta quest'ultimo ne faccia richiesta.</p> | <p>3. Der Inhaber/die Inhaberin muss bei der Ausübung der genehmigten Tätigkeit die Genehmigung immer bei sich führen und diese, zusammen mit einem Personalausweis, dem Aufsichtspersonal des Parks vorweisen, wenn dies verlangt wird.</p> |
| <p>4. L'autorizzazione è efficace esclusivamente per il periodo di tempo indicato e non sostituisce ulteriori autorizzazioni, anche rilasciate da altri enti, eventualmente necessarie per lo svolgimento dell'attività interessata.</p> | <p>4. Die Genehmigung ist ausschließlich innerhalb des angegebenen Zeitraums wirksam und ersetzt keine Genehmigungen anderer Behörden, die für die Ausübung der betroffenen Tätigkeit notwendig sein sollten.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 27 Prescrizioni per gli interventi sul patrimonio edilizio</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 27 Vorschriften für Eingriffe am Baubestand</p> |
| <p>1. Fermo restando, ove previsto, il rilascio del nulla osta, le opere di manutenzione ordinaria e straordinaria, di restauro e risanamento e di ristrutturazione edilizia devono impiegare materiali conformi alle tipologie locali e conservare le connotazioni e il valore storico, culturale e architettonico dell'edificio interessato, nel rispetto di quanto indicato nel piano del Parco per le singole zone.</p> | <p>1. Unbeschadet der Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung, sofern erforderlich, müssen bei den Arbeiten zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung, zur Restaurierung und Sanierung und zur baulichen Umgestaltung ortstypische Materialien verwendet werden und der Charakter sowie der historische, kulturelle und architektonische Wert des betroffenen Gebäudes erhalten werden. Dies unter Beachtung der Vorschriften des Parkplans für die einzelnen Zonen.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>2. Il nulla osta all'esecuzione di interventi edilizi non comporta assenso né autorizzazione alla realizzazione delle relative opere di urbanizzazione primaria e di eventuali infrastrutture a servizio dell'edificio interessato.</p> | <p>2. Die Unbedenklichkeitserklärung zur Durchführung von baulichen Eingriffen gilt weder als Zustimmung noch als Genehmigung zur Verwirklichung der entsprechenden primären Erschließungsanlagen für das betroffene Gebäude.</p> |
| <p>3. Previo nulla osta, è consentita l'installazione esclusivamente sui tetti degli edifici di pannelli fotovoltaici, di pannelli solari termici e di micro generatori eolici. Al di fuori delle sottozona D1 e sugli immobili ai sensi dell'art. 22 delle norme di attuazione del Parco, tali interventi sono ammessi esclusivamente nei limiti dimensionali necessari per l'autoconsumo.</p> | <p>3. Nach vorheriger Unbedenklichkeitserklärung, ist die Anbringung von Photovoltaik- und Solarpaneelen ausschließlich auf Dächern von Gebäuden sowie die Anbringung von Mikrowindkraftanlagen gestattet. Außerhalb der D1- Unterzone und auf den Gebäuden laut Art. 22 der Durchführungsbestimmungen sind diese Eingriffe ausschließlich im für die Eigenversorgung notwendigen Ausmaß zulässig.</p> |
| <p>4. Per le costruzioni, gli impianti e gli edifici esistenti nel Parco e per quelli consentiti dal presente regolamento e dalle norme di attuazione del piano del Parco, è consentita, previa nulla osta del Parco, la realizzazione di condutture infrastrutturali e di allacciamenti, inclusi gli impianti necessari per l'erogazione di servizi pubblici.</p> | <p>4. Für bestehende und laut dieser Verordnung und den Durchführungsbestimmungen zum Parkplan erlaubte Bauwerke, Anlagen und Gebäude ist, nach vorheriger Einholung der Unbedenklichkeitserklärung des Parks, die Errichtung von Infrastrukturleitungen und Anschlüssen, einschließlich der für die Erbringung öffentlicher Dienste notwendigen Anlagen, zulässig.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 28 Edifici storici o di pregio architettonico</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 28 Historische und Gebäude von architektonischem Wert</p> |
| <p>1. Gli immobili storici e di pregio architettonico sottoposti a vincolo di tutela sono assoggettati alle disposizioni vigenti per la tutela dei beni culturali.</p> | <p>1. Die unter Denkmalschutz gestellten, historisch und architektonisch wertvollen Gebäude unterliegen den geltenden Bestimmungen zum Denkmalschutz.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 29 Prescrizioni per gli interventi sugli elettrodotti e sugli impianti a fune</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 29 Vorschriften für Eingriffe an Elektroleitungen und Seilbahnanlagen</p> |
| <p>1. Gli interventi di manutenzione degli elettrodotti, in particolare di quelli di media e bassa tensione, devono essere orientati a ridurre l'impatto sulle componenti faunistiche, prevedendo per gli impianti nuovi l'installazione di dispositivi di prevenzione dell'elettrocuzione e, dove possibile, il loro interrimento.</p> | <p>1. Die Maßnahmen zur Instandhaltung der Elektroleitungen, insbesondere jener mit mittlerer und niedriger Stromspannung, sollen die negativen Auswirkungen auf die Tierwelt durch das Anbringen bei neuen Anlagen von Schutzsystemen zur Vermeidung elektrischer Schläge und, sofern möglich, mittels unterirdischer Verlegung, vermindern.</p> |

| | |
|--|--|
| 2. Per la riqualificazione e miglioramento del paesaggio sono ammesse varianti di tracciato della linea di alta tensione Glorenza/ Premadio nei comuni di Prato allo Stelvio e Stelvio | 2. Zur Aufwertung und Verbesserung des Landschaftsbildes sind Änderungen des Verlaufs der Hochspannungsleitung Glurns/ Premadio in den Gemeinden Prad am Stilfserjoch und Stilfs möglich. |
| <u>TITOLO VIII</u> <u>ATTIVITÀ</u> | <u>TITEL VIII</u> <u>TÄTIGKEITEN</u> |
| Articolo 30 Attività artigianali e commerciali | Artikel 30 Handwerkliche und Handelstätigkeiten |
| 1. Sono consentite nel Parco attività artigianali. Le attività commerciali consentite devono essere svolte all'interno degli edifici, fatto salvo l'esercizio in strutture temporanee presso i centri abitati e in occasione di fiere, feste tradizionali e altre manifestazioni. | 1. Handwerkliche Tätigkeiten sind im Parkgebiet erlaubt. Die zulässigen Handelstätigkeiten müssen innerhalb der bestehenden Gebäude ausgeübt werden, unbeschadet der Ausübung in zeitweiligen Strukturen in den Ortszentren, bei Messen, traditionellen Festlichkeiten und anderen Veranstaltungen. |
| 2. L'attività di vendita dei prodotti agricoli e a produzione artigianale è consentita anche presso i rispettivi luoghi di produzione. | 2. Die Vermarktung landwirtschaftlicher und handwerklich hergestellter Produkte ist auch bei den jeweiligen Produktionsstätten gestattet. |
| 3. La vendita ambulante è consentita nel Parco limitatamente alla sottozona D1. | 3. Der Wanderhandel ist im Parkgebiet ausschließlich in der D1- Unterzone gestattet. |
| Articolo 31 Attività agro-silvo-pastorali | Artikel 31 Land-, forst- und weidewirtschaftliche Tätigkeit |
| 1. Le attività agro-silvo-pastorali ai sensi dell'art. 2135 del Codice Civile, comprese le attività agrituristiche e di agricoltura sociale, devono svolgersi secondo le modalità tradizionali ovvero con l'ausilio di tecnologie, anche innovative, sostenibili rispetto all'ambiente naturale. | 1. Die land-, forst- und weidewirtschaftlichen Tätigkeiten gemäß Art. 2135 des Zivilgesetzbuches, einschließlich der Urlaub auf dem Bauernhof- Tätigkeiten und der sozialen Landwirtschaft, müssen in traditioneller Weise erfolgen oder unter Verwendung von Technologien, auch innovativer Art, die sich nachhaltig auf die natürliche Umwelt auswirken. |
| 2. Nella Zona A è vietato il pascolo. Le mandrie possono transitare in tali aree solo per necessità di monticazione nelle altre zone del parco e limitatamente agli spostamenti da un alpeggio all'altro. | 2. In der A-Zone ist die Beweidung verboten. Die Herden dürfen diese Flächen lediglich zum Auftrieb in andere Zonen des Parkgebiets und beschränkt auf den Umzug der Tiere von einer Almweide zur nächsten überqueren. |
| 3. Il bestiame monticabile nel territorio del Parco dev'essere munito della documentazione attestante lo stato di buona salute e la profilassi ai sensi della vigente normativa | 3. Das zur Beweidung im Park aufgetriebene Vieh muss über eine Bescheinigung verfügen, welche den guten Gesundheitszustand und die Prophylaxe aufgrund der geltenden |

| | |
|--|---|
| sanitaria. | sanitären Bestimmungen bestätigt. |
| 4. Sulla base di una specifica relazione tecnica, il Parco può disporre modificazioni del carico di bestiame monticabile per ciascun alpeggio rispetto alla gestione ordinaria, finalizzato alla conservazione del paesaggio alpico-culturale e delle biocenosi esistenti. | 4. Auf der Grundlage eines spezifischen technischen Berichts kann der Park Änderungen am aufgrund der ordentlichen Bewirtschaftung zugelassenen Viehbesatz für die jeweiligen Weideflächen vornehmen, mit dem Ziel, die von der Almwirtschaft geprägte Landschaft und die bestehenden Biozönosen zu erhalten. |
| 5. Le attività agricole sono esercitate: a) in continuità e conformità con le condizioni naturali climatiche e geografiche delle relative aree; b) attraverso l'ordinaria coltivazione delle superfici coltivate, ovvero con impianti di colture specializzate. | 5. Die landwirtschaftliche Tätigkeit erfolgt: a) in Kontinuität und Übereinstimmung mit den natürlichen klimatischen und geografischen Voraussetzungen der jeweiligen Gebiete; b) aufgrund der gewöhnlichen Bearbeitung der bewirtschafteten Flächen, oder durch den Anbau von spezialisierten Sonderkulturen. |
| 6. Limitatamente alle zone C e D sono consentiti interventi di miglioramento delle superfici a prato e pascolo, inclusivi di decespugliamento e trasemina , della modifica dell'andamento del suolo nonché del cambio di coltura. La trasemina deve avvenire con l'esclusivo impiego di foraggiere locali. Le opere di spietramento devono prevedere l'accumulo delle pietre in loco o il loro utilizzo per il ripristino dei muri a secco e siepi di spina . Nella zona B gli interventi di miglioramento sono ammessi soltanto nella forma dello spietramento e del decespugliamento. | 6. Beschränkt auf die C- und D-Zonen sind Eingriffe zur Verbesserung der Wiesen- und Weideflächen, einschließlich Entstrauchung und Einsaat sowie Gelände- und Kulturänderungen, gestattet. Die Einsaat darf ausschließlich mit ortstypischen Futterpflanzen erfolgen. Im Falle von Entsteinungsarbeiten müssen die Steine vor Ort gelagert oder für die Wiederherstellung von Trockenmauern oder Feldrainen verwendet werden . In der B-Zone dürfen zur Verbesserung lediglich Entsteinungen und Entstrauchungen durchgeführt werden. |
| 7. Nelle zone A è vietato utilizzare concime minerale e concime organico liquido, letame, colaticcio e liquame. Nelle zone B, C e D è vietato spargere concime minerale e concime organico liquido, letame, colaticcio e liquame, ad eccezione di quello prodotto nelle rispettive zone. È escluso da questo divieto, salvo nelle aree Natura 2000, l'utilizzo di concime nelle zone a coltivazione intensiva, negli impianti di colture specializzate, sulle superfici coltivate e negli orti urbani. Il Parco promuove l'utilizzo di concimi sostenibili di vario tipo. | 7. In der A-Zone ist es verboten, mineralischen Dünger oder organischen Flüssigdünger, Mist, Gülle und Jauche zu verwenden. In den B-, C- und D-Zonen ist es verboten, mineralischen Dünger oder organischen Flüssigdünger, Mist, Gülle und Jauche auszubringen, ausgenommen jenen Dünger, der innerhalb der betreffenden Zonen erzeugt wird. Von diesem Verbot ist, mit Ausnahme der Natura 2000 Gebiete, die Verwendung von Düngemitteln in Intensivanbaugebieten, bei Sonderkulturen, auf Anbauflächen und in urbanen Gärten ausgenommen. Der Park fördert den Einsatz verschiedener Arten von nachhaltigen Düngemitteln. |

| | |
|--|--|
| <p>8. Eventuali pozze di alpeggio finalizzate alle attività alpicolturali devono essere realizzate ottemperando ad entrambe le funzioni alpicolturali e naturalistiche, in modo da garantire acqua pulita al bestiame alpeggiato e contemporaneamente fornire habitat per specie di flora e fauna.</p> | <p>8. Etwaige der alpinen Landwirtschaft dienende Wasserstellen müssen weidewirtschaftliche und naturalistische Funktionen erfüllen und gleichzeitig sicherstellen, dass dem Weidevieh sauberes Wasser und den Tier- und Pflanzenarten ein Lebensraum zur Verfügung steht.</p> |
| <p>9. Non è consentita l'introduzione di organismi geneticamente modificati.</p> | <p>9. Verboten ist das Ausbringen gentechnisch veränderter Organismen.</p> |
| <p>10. Le attività silvo-colturali ai sensi delle disposizioni vigenti sono esercitate:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nel rispetto dei principi della selvicoltura naturalistica; b) nel rispetto dei prelievi consentiti dai piani di gestione forestale, dalle schede boschive e dalle norme di settore; c) con divieto di abbattimento di alberi monumentali, di pregio paesaggistico, vetusti, policormici e di interesse faunistico, salvo nei casi previsti dalle norme di sicurezza. | <p>10. Die forstwirtschaftliche Tätigkeit laut den geltenden Bestimmungen erfolgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) unter Beachtung der Prinzipien der natürlichen Waldbewirtschaftung; b) unter Beachtung der von den Waldbehandlungsplänen, den Waldkarteien und den bereichsspezifischen Bestimmungen gestatteten Entnahmen; c) unter Beachtung des Verbots der Schlägerung von Baumdenkmälern, landschaftlich wertvollen, uralten oder mehrstämmigen Bäumen und solchen von faunistischem Interesse, außer in den von den geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgesehenen Fällen. |
| <p>11. Il Parco può limitare, previa consultazione del proprietario/della proprietaria, i periodi e le forme di prelievo, in ragione di particolari esigenze di tutela di specie e habitat.</p> | <p>11. Der Park kann, nach vorheriger Anhörung des Eigentümers/der Eigentümerin, die Zeiten und Formen der Entnahme zum besonderen Schutze von Arten und Lebensräumen beschränken.</p> |
| <p>Articolo 32 Attività turistiche e di servizio</p> | <p>Artikel 32 Touristische Tätigkeit und Dienstleistung</p> |
| <p>1. Le attività turistico-ricettive sono orientate a forme di turismo sostenibile, prediligendo il riutilizzo e il riuso di manufatti esistenti rispetto alle nuove costruzioni e agli interventi di demolizione e ricostruzione.</p> | <p>1. Die touristischen und Beherbergungstätigkeiten richten sich nach den Grundsätzen der Nachhaltigkeit, wobei die Wiedergewinnung und Wiederverwendung von bestehenden Gebäuden der Neuerrichtung oder dem Abbruch und Wiederaufbau vorzuziehen ist.</p> |
| <p>2. In tutto il territorio del Parco è vietata la pratica del bivacco notturno, ad eccezione del bivacco di emergenza per la durata massima di una notte, anche con l'utilizzo di tende di modeste dimensioni da rimuovere al mattino, e fatto salvo quanto previsto nei commi 3 e 4.</p> | <p>2. Im gesamten Parkgebiet ist das nächtliche Biwakieren verboten, ausgenommen in Nottfällen für maximal eine Nacht, wobei auch Zelte bescheidenen Ausmaßes verwendet werden dürfen, die morgens wieder abgebaut werden müssen. Weiters sind die in Absatz 3 und 4 vorgesehenen Fälle von diesem Verbot</p> |

| | |
|---|---|
| | ausgenommen. |
| 2. Il campeggio è consentito esclusivamente nelle aree di campeggio individuate nella Carta della mobilità e fruizione del piano del Parco. | 3. Das Campieren ist ausschließlich auf den hierfür in der Karte der Mobilität und Nutzungen des Parkplans ausgewiesenen Flächen für Campingplätze erlaubt. |
| 4. Nell'ambito di iniziative senza fini commerciali per i giovani, il campeggio è consentito anche fuori dalle aree di cui al comma 3, con il consenso del proprietario/della proprietaria e previa autorizzazione con relative prescrizioni del Parco. | 4. Im Rahmen von Initiativen ohne kommerzielle Zielsetzungen für die Jugend ist das Campieren auch außerhalb der in Absatz 3 vorgesehenen Flächen, mit dem Einverständnis des Eigentümers/der Eigentümerin und nach vorheriger Genehmigung mit entsprechenden Verhaltensvorschriften durch den Park, erlaubt. |
| Articolo 33 Recinzioni e segnaletica | Artikel 33 Einzäunungen und Wegweiser |
| 1. Nelle zone A e B è vietata la realizzazione di recinzioni, fatte salve quelle nella zona B per la gestione del pascolo e per la protezione del bosco, nonché misure per la protezione delle greggi contro i grandi carnivori. | 1. In den A- und B-Zonen ist die Errichtung von Einzäunungen verboten. Ausgenommen sind in der B-Zone Einzäunungen für die Weidewirtschaft und den Schutz des Waldes, sowie Herdenschutzmaßnahmen gegen Großraubwild. |
| 2. La segnaletica e la cartellonistica dei sentieri e dei percorsi ricadenti entro il Parco è realizzata dal Parco secondo gli standard e modalità indicate dalle linee guida approvate dal Comitato di Indirizzo e Coordinamento. | 2. Die Be- und Ausschilderung der Wege und Pfade innerhalb des Parks erfolgt durch den Park, unter Beachtung der Standards und Modalitäten, die in den vom Koordinierungs- und Lenkungscommittee genehmigten Richtlinien vorgegeben werden. |
| 3. La cartellonistica, ad esclusione di quella a scopo pubblicitario, è realizzata in coerenza con le direttive in materia di comunicazione. | 3. Die Ausschilderung, ausgenommen jene zu Werbezwecken, wird in Übereinstimmung mit den Richtlinien im Bereich der Kommunikation errichtet. |
| 4. È vietato danneggiare, rimuovere, spostare, occultare o imbrattare la segnaletica, la cartellonistica e ogni altro manufatto ad essa collegato. | 4. Das Beschädigen, Entfernen, Versetzen, Verdecken oder Verschmutzen der Be- und Ausschilderung und der damit zusammenhängenden Bauwerke ist verboten. |
| Articolo 34 Introduzione e conduzione di cani | Artikel 34 Einsatz und Mitführen von Hunden |
| 1. Nel territorio del Parco, ad esclusione delle sottozone D1, i cani devono sempre essere tenuti al guinzaglio ed essere condotti esclusivamente lungo strade e sentieri. | 1. Im Parkgebiet, mit Ausnahme der D1-Unterzone, müssen Hunde stets an der Leine gehalten werden. Sie dürfen ausschließlich auf den Straßen und Wegen mitgeführt werden. |

| | |
|--|--|
| <p>2. Sono esclusi dal divieto:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) i cani da pastore utilizzati per la conduzione e la protezione del bestiame; b) i cani utilizzati per pubblico servizio, per operazioni di soccorso e ricerca persone disperse e per il servizio di sorveglianza del Parco; c) i cani utilizzati per il recupero di selvaggina ferita e per operazioni di censimento della fauna selvatica; d) i cani che stazionino nelle pertinenze degli edifici, entro i limiti dei luoghi da sorvegliare; | <p>2. Vom Verbot ausgenommen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Hirtenhunde, welche für die Führung und den Schutz des Viehs verwendet werden; b) die Hunde, welche für den öffentlichen Dienst, für Rettungseinsätze, für die Suche nach vermissten Personen und für den Aufsichtsdienst im Park verwendet werden; c) die Hunde, die für die Bergung von verletztem Wild und für die Bestandsaufnahme der wildlebenden Tiere verwendet werden; d) die Hunde, die sich auf den Zubehörfächen von Gebäuden aufhalten, beschränkt auf die Bereiche, die sie beaufsichtigen. |
| <p>3. Il proprietario/la proprietaria deve consentire il controllo dei cani al personale di sorveglianza del Parco.</p> | <p>3. Der Eigentümer/die Eigentümerin muss die Kontrolle der Hunde durch das Personal des Parkaufsichtsdienstes gestatten.</p> |
| <p>4. In caso di smarrimento di cani all'interno del Parco, il proprietario/la proprietaria è tenuto/a a immediata ricerca e comunicazione al Parco.</p> | <p>4. Gehen Hunde innerhalb des Parkgebiets verloren, so muss der Eigentümer/die Eigentümerin sie umgehend suchen und den Park verständigen.</p> |
| <p>Articolo 35 Attività e manifestazioni sportive</p> | <p>Artikel 35 Sportliche Tätigkeit und Veranstaltungen</p> |
| <p>1. Nel Parco sono consentite le attività ricreative e sportive compatibili con la tutela della fauna, della flora, del suolo e del sottosuolo. Sono in particolare consentite:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) alpinismo; b) escursionismo anche con ciaspole lungo strade e sentieri; c) scialpinismo e lo sci nelle aree libere, ad esclusione delle aree individuate con specifico atto amministrativo del Parco; d) sci alpino e la pratica dello slittino nelle sottozone D2; e) sci da fondo; f) biathlon nelle aree individuate dalla Carta della fruizione e mobilità; g) cicloturismo e uso di velocipedi secondo le modalità di cui all'articolo 39 del presente regolamento; h) escursionismo con equini secondo le | <p>1. Im Park sind Erholungs- und sportliche Aktivitäten gestattet, sofern sie in Einklang mit dem Schutz der Fauna, der Flora, des Bodens und des Untergrundes stehen. Es sind insbesondere gestattet:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Alpinismus; b) Berg- und Schneeschuhwandern auf den Straßen und Wegen; c) Skitourengehen sowie das Skifahren im freien Gelände, mit Ausnahme der mit spezifischem Verwaltungsakt des Parks ausgewiesenen Flächen; d) Alpinski fahren und Rodeln in der D2-Unterzone; e) Skilanglauf; f) Biathlon auf den in der Karte der Mobilität und Nutzung ausgewiesenen Flächen; g) Radtourismus und die Verwendung von Fahrrädern laut den Bestimmungen des |

| | |
|---|---|
| <p>modalità di cui all'articolo 39 del presente regolamento;</p> <p>i) attività di orienteering ad esclusione delle zone A e B.</p> | <p>Artikels 39 dieser Verordnung;</p> <p>h) Reiten laut den Bestimmungen des Artikels 39 dieser Verordnung;</p> <p>i) Orienteering ausgenommen in den A- und B-Zonen.</p> |
| <p>2. È in ogni caso vietata la pratica delle attività di:</p> <p>a) torrentismo;</p> <p>b) eliski;</p> <p>c) downhill, tranne nella sottozona D2;</p> <p>d) attività di immersione subacquea nei laghi naturali;</p> <p>e) uso di natanti con o senza motore nei laghi alpini naturali;</p> <p>f) volo con parapendii, deltaplani e tuta alare;</p> <p>g) freeclimbing.</p> | <p>2. In jedem Fall verboten ist die Ausübung folgender Tätigkeiten:</p> <p>a) Canyoning;</p> <p>b) Heliskiing;</p> <p>c) Downhill unter Ausnahme der D2-Zone;</p> <p>d) Tauchen in den natürlichen, stehenden Gewässern;</p> <p>e) Verwendung von Booten mit und ohne Motorantrieb in den alpinen natürlichen Gewässern;</p> <p>f) Fliegen mit Gleitschirmen, Flugdrachen oder Wingsuit;</p> <p>g) Freeclimbing.</p> |
| <p>3. Fatta eccezione per le zone D, gare e raduni sportivi sono soggetti ad autorizzazione del Parco.</p> | <p>3. Außerhalb der D-Zonen, müssen Wettkämpfe und sportliche Veranstaltungen vom Park genehmigt werden.</p> |
| <p>4. È ammessa, previo nulla osta del Parco e il consenso del proprietario/della proprietaria, l'apertura di nuove vie ferrate a completamento di percorsi consolidati.</p> | <p>4. Nach Einholen der entsprechenden Unbedenklichkeitserklärung des Parks und dem Einverständnis des Eigentümers/der Eigentümerin ist die Errichtung neuer Klettersteige zur Vervollständigung gefestigter Klettersteige gestattet.</p> |
| <p>5. Le piste di biathlon, sci da fondo e slittino, individuate nella Carta della mobilità e fruizione e/o individuate nel PUC, in caso di necessari adeguamenti funzionali e tecnologici alle linee guida delle autorità sportive nazionali e internazionali, incluso l'innnevamento artificiale, possono essere adeguate o ampliate nella misura strettamente necessaria, previo nulla osta del Parco e con il consenso del proprietario/della proprietaria.</p> | <p>5. Biathlon- und Langlaufloipen sowie Rodelbahnen, welche auf der Nutzungs- und Mobilitätskarte und/oder im Gemeindebauleitplan ausgewiesen sind, können im Fall von notwendigen, funktionellen und technologischen Anpassungen an die Richtlinien der nationalen und internationalen Sportbehörden, inklusive künstliche Beschneigung, im unbedingt notwendigen Ausmaß angepasst und erweitert werden. Dies vorbehaltlich der Unbedenklichkeitserklärung des Parks und mit dem Einverständnis des Eigentümers/der Eigentümerin.</p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 36</p> <p style="text-align: center;">Attività e manifestazioni ludico-ricreative</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 36</p> <p style="text-align: center;">Spiel- und Freizeitaktivitäten und Veranstaltungen</p> |
| <p>1. È vietato svolgere qualsiasi attività che, per la presenza concentrata di persone, possa provocare alterazioni ad habitat, danni alla flora o arrecare disturbo alla fauna, fatto salvo</p> | <p>1. Verboten ist die Durchführung jeder Art von Tätigkeit, die wegen der Menschenansammlung Lebensräume verändern und die Flora und Fauna beeinträchtigen kann, mit Ausnahme jener,</p> |

| | |
|---|--|
| quanto stabilito dai commi successivi. | die in den nachfolgenden Absätzen angeführt sind. |
| 2. L'organizzazione e lo svolgimento di feste, sagre popolari e altre attività ludico-ricreative collettive è ammessa, purché compatibile con la tutela dei valori del Parco, nelle zone C previa autorizzazione del Parco e nelle zone D in ogni caso. | 2. In der C-Zone sind mit Genehmigung des Parks und in der D-Zone in jedem Fall die Planung und Durchführung von Festen, Märkten und anderweitiger Spiel- und Freizeitveranstaltungen zulässig, sofern sie mit den Schutzziele des Parks vereinbar sind. |
| 3. L'autorizzazione può essere richiesta anche sulla base di un programma di iniziative fra loro compatibili e correlate a carattere stagionale o annuale. | 3. Die Genehmigung kann auch auf der Grundlage eines saisonalen oder Jahresprogramms von Veranstaltungen, die untereinander abgestimmt sind, erteilt werden. |
| 4. In occasione di manifestazioni che attraggono nel Parco importanti flussi di visitatori, nelle zone C e D possono essere destinate a parcheggio temporaneo aree agricole e a pascolo, previa autorizzazione del Parco. | 4. Im Fall von Veranstaltungen, die eine erhebliche Anzahl von Besuchern in das Parkgebiet ziehen, können in den C- und D-Zonen Landwirtschafts- und Weideflächen zeitweilig, mit vorheriger Genehmigung des Parks, als Parkflächen genutzt werden. |
| Articolo 37 Zone aree sciabili - sottozone D2 | Artikel 37 Skizonen – Unterzonen D2 |
| 1. Le opere e gli interventi nelle aree sciabili previsti dalle norme di attuazione del piano del Parco, ivi compresi i movimenti terra di cui al comma 3, sono ammessi previo nulla osta del Parco. | 1. Die in den Durchführungsbestimmungen zum Parkplan vorgesehenen Anlagen und Eingriffe in den Skizonen, einschließlich der Erdbewegungen laut Absatz 3, sind nach vorheriger Unbedenklichkeitserklärung des Parks zulässig. |
| 2. I bacini artificiali per opere antincendio o di innervamento artificiale sono realizzati ove possibile facendo ricorso a tecniche di ingegneria naturalistica. | 2. Die künstlichen Wasserspeicher für den Brandschutz oder die Beschneieung müssen, wo möglich, gemäß ingenieurbioologischen Techniken ausgeführt werden. |
| 3. Ogni opera di movimento terra connessa alle modifiche delle piste da sci deve comprendere la piantumazione del cotico erboso o miscele di essenze erbacee coerenti con quelle presenti nel Parco. | 3. Jegliche Erdbewegung in Zusammenhang mit der Abänderung der Skipisten muss die Verwendung von Rasensoden oder Saatgutmischungen beinhalten, die der im Park vorkommenden Vegetation entsprechen. |
| 4. La pratica dello sci alpino deve essere esclusivamente esercitata entro i tracciati delle piste da sci segnalate dal gestore/dalla gestrice dell'impianto mediante l'esposizione degli appositi cartelli. | 4. Das Alpinski fahren darf ausschließlich innerhalb der vom Betreiber/von der Betreiberin mittels Anbringung geeigneter Hinweisschilder ausgewiesenen Skipisten erfolgen. |
| 5. Nel periodo estivo è consentito l'utilizzo delle aree sciabili per finalità agro-silvo-pastorali con le modalità previste dal piano del Parco e dal presente regolamento. | 5. Im Sommer dürfen die Skiflächen für die land-, forst- und weidewirtschaftliche Tätigkeit verwendet werden, und zwar in der vom Parkplan und der Parkordnung festgelegten Art und Weise. |
| | |

| <p style="text-align: center;">Articolo 38 Attività di ricerca</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 38 Forschungstätigkeiten</p> |
|--|--|
| <p>1. Lo svolgimento di attività di ricerca scientifica nel Parco, in deroga ai divieti previsti dal piano del Parco e dal presente regolamento, è subordinato ad autorizzazione del Parco.</p> | <p>1. Die Durchführung, in Abweichung zu den im Parkplan und dieser Verordnung vorgesehenen Verboten, von wissenschaftlichen Erhebungen im Parkgebiet, unterliegt der Genehmigung durch den Park.</p> |
| <p>2. Gli enti e i soggetti interessati devono presentare al Parco apposita richiesta corredata di un programma di ricerca analitico. Il programma di ricerca deve precisare:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il soggetto responsabile/ente di progetto; b) i soggetti coinvolti; c) l'oggetto della ricerca; d) la finalità, gli obiettivi e i metodi impiegati; e) le strumentazioni di cui si prevede l'utilizzo; f) l'area di studio all'interno del Parco; g) durata/periodo di realizzazione; h) i risultati attesi; i) i prelievi/campionamenti da effettuare, sia di materiale vivente, sia non vivente, con la descrizione dei metodi e degli eventuali mezzi di cattura previsti; j) le misure previste per ridurre al minimo l'impatto sull'ambiente del Parco, sulle popolazioni delle specie vegetali ed animali, sulle formazioni geologiche; k) l'eventuale pubblicazione di risultati della ricerca e le modalità per la stessa previste. | <p>2. Die interessierten Körperschaften und Personen müssen dem Park einen entsprechenden Antrag vorlegen, dem ein analytisches Forschungsprogramm beigelegt ist. Das Forschungsprogramm muss folgendes angeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die für das Projekt verantwortliche Person/Körperschaft; b) die beteiligten Personen; c) den Forschungsgegenstand; d) die Zielsetzungen, den Zweck und die verwendeten Methoden; e) die Instrumente, deren Einsatz geplant ist; f) die Forschungsfläche im Parkgebiet; g) die Dauer/den Zeitraum der Forschungstätigkeit; h) die angestrebten Ergebnisse; i) die Entnahmen/Stichprobenentnahmen, die von lebendem wie totem Material durchgeführt werden, mit Beschreibung der Methoden und der eventuell vorgesehenen Fangmittel; j) die Maßnahmen, um die Auswirkungen auf die Umwelt, auf die Populationen der Tier- und Pflanzenarten und auf die geologischen Formationen so gering wie möglich zu halten; k) die eventuelle Veröffentlichung der Ergebnisse der Erhebungen und die dafür vorgesehenen Modalitäten. |
| <p>3. Il Parco può, in qualunque momento e per motivate ragioni, nonché in caso di necessità legate alla gestione e alle attività di conservazione e tutela, stabilire delle limitazioni all'attività di ricerca.</p> | <p>3. Der Park kann jederzeit in begründeten Fällen und falls Erfordernisse vorliegen, die mit dem Management und der Erhaltungs- und Schutzfähigkeit verbunden sind, Beschränkungen für wissenschaftliche Erhebungen festlegen.</p> |
| <p>4. I ricercatori/le ricercatrici impegnati nelle attività di ricerca autorizzate fanno riferimento al coordinatore scientifico/alla coordinatrice scientifica del Parco.</p> | <p>4. Der wissenschaftliche Koordinator/die wissenschaftliche Koordinatorin des Parks ist die Kontaktperson für die Forscher/die Forscherinnen bei der Durchführung von genehmigten Forschungsprojekten.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>5. I ricercatori/le ricercatrici possono essere autorizzati ad utilizzare materiale del Parco e strutture logistiche, alle condizioni stabilite dal Parco.</p> | <p>5. Die Forscher/die Forscherinnen können dazu ermächtigt werden, die Mittel des Parks und die logistischen Strukturen desselben gemäß den vom Park festgelegten Bedingungen zu nutzen.</p> |
| <p>6. Gli studi, le tesi e le pubblicazioni compilate nell'ambito di progetti di ricerca autorizzati devono essere rimessi gratuitamente in copia al Parco per la sua dotazione d'archivio o di biblioteca.</p> | <p>6. Die Studien, wissenschaftlichen Arbeiten und Publikationen, die im Rahmen von ermächtigten Forschungsprojekten verfasst wurden, müssen dem Park zur Einfügung in sein Archiv oder seinen Bibliotheksbestand in Kopie zur Verfügung gestellt werden.</p> |
| <p>7. La ricerca svolta mediante semplice osservazione, laddove non comporti né prelievo di materiale, né disturbo alla fauna, né alterazioni ai luoghi, né finanziamenti o cofinanziamenti da parte del Parco, è libera.</p> | <p>7. Frei durchführbar sind Forschungstätigkeiten, die durch einfache Beobachtung ohne damit verbundene materielle Entnahme, Störung der Tierwelt oder Veränderung der Standorte erfolgen und wofür der Park keine Teil- oder Gesamtfinanzierung leistet.</p> |
| <p><u>TITOLO IX</u> <u>ACCESSIBILITÀ E CIRCOLAZIONE</u></p> | <p><u>TITEL IX</u> <u>ZUGANG UND AUFENTHALT</u></p> |
| | |
| <p>Articolo 39 Circolazione del pubblico e accessibilità al Parco</p> | <p>Artikel 39 Aufenthalt und Zugang zum Park</p> |
| <p>1. L'accesso al Parco è libero nel rispetto delle disposizioni di piano e nell'osservanza al presente regolamento.</p> | <p>1. Der Zugang zum Parkgebiet ist unter Einhaltung der Bestimmungen des Parkplans und der gegenständlichen Parkordnung frei.</p> |
| <p>2. Sulla rete sentieristica del Parco è vietata la circolazione di qualsiasi mezzo di trasporto, fatte salve le disposizioni di cui al presente articolo.</p> | <p>2. Auf dem Wegenetz des Parks dürfen keine Transportmittel verkehren, unbeschadet der Bestimmungen, die in diesem Artikel festgelegt sind.</p> |
| <p>3. L'accesso con velocipedi e la pratica dell'escursionismo a cavallo sono consentiti esclusivamente nelle zone B, C e D lungo le strade agro-silvo-pastorali, lungo la viabilità stradale ordinaria e lungo i percorsi mountainbike definiti nella Carta della mobilità e fruizione del Parco.</p> | <p>3. Das Radfahren und das Reiten ist ausschließlich in den B-, C- und D-Zonen auf den Forst- Güter- und Almwegen, auf dem ordentlichen Straßennetz, sowie auf den in der Karte der Mobilität und Nutzungen des Parks eingetragenen Mountainbikewegen gestattet.</p> |
| <p>4. Il Parco può, d'intesa con i comuni competenti ed il proprietario/la proprietaria e sentito il Comitato di Gestione, prevedere limitazioni, anche temporanee, all'accesso o alla fruizione di determinate aree del territorio e di determinati percorsi al fine di evitare il disturbo della fauna e al fine di dirimere potenziali conflittualità fra le diverse modalità d'uso della rete di circolazione.</p> | <p>4. Der Park kann, mit dem Einverständnis der zuständigen Gemeinden und des Eigentümers/der Eigentümerin sowie nach Anhörung des Führungsausschusses, Beschränkungen, auch zeitlich begrenzter Natur, für den Zugang oder die Nutzung bestimmter Gebietsbereiche und bestimmter Wege vorsehen, um die Tierwelt vor Störungen zu bewahren und um potentielle Konflikte zwischen den unterschiedlichen Nutzungen des Wegenetzes zu lösen.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>5. In tutto il territorio del Parco è vietato il transito di mezzi motorizzati al di fuori dalle strade statali, provinciali, comunali, vicinali, e agro-silvo-pastorali, fatto salvo quanto disposto dagli articoli successivi. Laddove esistano aree di parcheggio appositamente segnalate, la sosta dei veicoli è consentita esclusivamente all'interno delle stesse.</p> | <p>5. Im gesamten Parkgebiet ist es verboten, außerhalb der Staats-, Landes- und Gemeindestraßen, Nebenstraßen und Forst-Güter- und Almwege mit motorbetriebenen Fahrzeugen zu verkehren, unbeschadet der Bestimmungen der nachfolgenden Artikel. Sind eigens ausgewiesene Parkflächen vorhanden, so dürfen die Fahrzeuge nur auf diesen abgestellt werden.</p> |
| <p>6. Per esigenze di tutela dei valori ambientali e di limitazione dei fattori di rischio connessi a un uso non idoneo o eccessivo dei veicoli a motore, nonché per consentire una corretta fruizione del territorio, il Parco può, sentito il comune interessato, disporre in merito:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a forme di tariffazione in accordo con i soggetti proprietari; b) alla capacità massima di parcheggio; c) alla tipologia di veicoli parcabili; d) agli orari di accesso; <p>dei parcheggi di attestamento individuati dalla Carta di Mobilità e Fruizione del Parco. Il provvedimento è assunto dal Parco, sentiti i soggetti proprietari e dandone informazione al pubblico mediante apposizione di idonea segnaletica.</p> | <p>6. Zum Schutz der Umwelt und zur Beschränkung der Risikofaktoren, die mit einer unangemessenen und übermäßigen Nutzung von Motorfahrzeugen einhergeht, sowie zur Gewährleistung einer korrekten Nutzung des Territoriums, kann der Park, nach Anhörung der betreffenden Gemeinde, bezüglich der in der Karte der Mobilität und Nutzungen eingetragenen Auffangparkplätze festlegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ein Tarifsystem im Einvernehmen mit dem Eigentümer/der Eigentümerin; b) die höchstzulässige Kapazität des Parkplatzes; c) die Typologien der zum Parken zugelassenen Fahrzeuge; d) zeitliche Regelung der Zufahrt. <p>Die entsprechende Maßnahme wird vom Park nach Anhörung des Eigentümers/der Eigentümerin getroffen, wobei die Öffentlichkeit durch eine geeignete Beschilderung darüber informiert wird.</p> |
| <p>7. Nei tratti stradali di cui all'articolo 17 comma 2 delle norme di attuazione del piano del Parco il transito è consentito nei limiti e nei casi ammessi dalla legislazione provinciale in materia.</p> | <p>7. Die Nutzung der Verkehrswege gemäß Artikel 17 Absatz 2 der Durchführungsbestimmungen zum Parkplan ist gemäß den von der Landesgesetzgebung vorgesehenen Fällen und Beschränkungen zulässig.</p> |
| <p>8. Per esigenze di tutela dei valori ambientali e di limitazione dei fattori di rischio connessi a un uso non idoneo o eccessivo dei veicoli a motore, nonché per consentire una corretta fruizione del territorio, il Parco, sentito il Comune, il Comitato di Gestione e il proprietario/la proprietaria, può disporre la chiusura temporanea di tratti stradali di cui all'articolo 17 comma 2 delle norme di attuazione del piano del Parco ovvero la limitazione al transito o la diversa disciplina con le seguenti modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il provvedimento è assunto con atto del | <p>8. Aus Gründen des Schutzes der Umwelt und zur Beschränkung der Risikofaktoren, die mit einer unangemessenen und übermäßigen Nutzung von Motorfahrzeugen einhergeht, sowie zur Gewährleistung einer korrekten Nutzung des Territoriums kann der Park, nach Anhörung der betreffenden Gemeinde, des Führungsausschusses und des Eigentümers/der Eigentümerin, die zeitweilige Schließung von Straßenabschnitten laut Artikel 17 Absatz 2 der Durchführungsbestimmungen zum Parkplan sowie Verkehrsbeschränkungen verordnen oder besondere Vorschriften, wie</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Parco e dandone informazione al pubblico mediante apposizione di idonea segnaletica;</p> <p>b) il medesimo provvedimento stabilisce altresì il periodo di chiusura o di limitazione del transito, l'eventuale orario giornaliero di applicazione del divieto, nonché le modalità di transito.</p> <p>Le limitazioni in ordine alla circolazione sulle strade di cui all'articolo 17 comma 2 delle norme di attuazione del piano del Parco, non si applicano nei casi di esercizio dell'uso civico da parte di aventi diritto e di proprietà raggiungibili esclusivamente da detti percorsi.</p> | <p>folgt, festlegen:</p> <p>a) die Maßnahme ist mit Verwaltungsakt des Parks zu setzen, wobei die Öffentlichkeit durch eine geeignete Beschilderung darüber informiert wird;</p> <p>b) derselbe Verwaltungsakt legt zudem den Zeitraum der Schließung oder Verkehrsbeschränkung fest, den Zeitplan der täglichen Verkehrsbeschränkung und die Verkehrsmodalitäten.</p> <p>Die Beschränkungen des Verkehrs auf den Straßen gemäß Artikel 17 Absatz 2 der Durchführungsbestimmungen des Parkplans gelten nicht für die Ausübung der bürgerlichen Nutzungsrechte durch berechtigte Personen und für Grundstücke, die ausschließlich auf diesen Strecken erreichbar sind.</p> |
| <p>9. È vietato l'impiego di motoslitte, gatti delle nevi, quad e analoghi mezzi cingolati, al di fuori delle piste e delle aree innevate destinate all'esercizio sportivo dello sci, fatte salve le ipotesi seguenti:</p> <p>a) utilizzo da parte degli organi deputati alla vigilanza territoriale e per interventi di protezione civile, nonché, previa comunicazione al Parco, per attività di addestramento per le medesime finalità;</p> <p>b) utilizzo da parte dei gestori/delle gestrici degli esercizi pubblici e dei rifugi, allo scopo di raggiungere tali esercizi per soli motivi di servizio e di gestione, previa autorizzazione e nel rispetto della normativa di riferimento, con l'esclusione del trasporto di persone;</p> <p>c) l'attività di battitura di percorsi escursionistici limitatamente ai tracciati delle strade e strade forestali nel rispetto della normativa di riferimento, previa autorizzazione del Parco.</p> | <p>9. Verboten ist die Verwendung von Motorschlitten, Pistenpräpariergeräten, Quad und ähnlichen Raupenfahrzeugen außerhalb der Pisten und beschneiten Flächen für den Skibetrieb, ausgenommen in folgenden Fällen:</p> <p>a) Verwendung durch das Personal, welches den Aufsichtsdienst im Territorium versieht oder für Maßnahmen im Sinne des Bevölkerungsschutzes, sowie nach erfolgter Mitteilung an den Park, für Trainingszwecke in Bezug auf die genannten Dienste;</p> <p>b) Verwendung durch die Betreiber/die Betreiberinnen von gastgewerblichen Betrieben oder Schutzhütten, zum Zwecke der Erreichung der Betriebe zur Bewirtschaftung nach erfolgter Genehmigung und unter Einhaltung der hierfür vorgesehenen Bestimmungen, jedoch unter Ausschluss des Personentransports;</p> <p>c) Präparierung von Wanderwegen auf bestehenden Straßen und Forstwegen unter Beachtung der hierfür vorgesehenen Bestimmungen nach erfolgter Genehmigung durch den Park.</p> |
| | |

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">Articolo 40</p> <p style="text-align: center;">Realizzazione, manutenzione e utilizzo di strade</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 40</p> <p style="text-align: center;">Errichtung, Instandhaltung und Nutzung von Straßen</p> |
| <p>1. La costruzione, ammessa nei casi previsti dalle norme di attuazione del piano del Parco, e la manutenzione di strade deve avvenire adottando tecniche costruttive ecosostenibili e impiegando materiali ecocompatibili.</p> | <p>1. Der Bau von Straßen, die laut Durchführungsbestimmungen zum Parkplan erlaubt sind, und die Instandhaltung derselben muss unter Einsatz ökologisch nachhaltiger Techniken und unter Verwendung ökologisch verträglicher Materialien erfolgen.</p> |
| <p>2. Nei casi di manutenzione ordinaria e straordinaria delle strade pubbliche e private esistenti si ricorre prioritariamente a tecniche di ingegneria naturalistica e al riuso del materiale risultante dagli scavi, compatibilmente con la disciplina statale e provinciale in materia di rifiuti e di trattamento delle rocce da scavo.</p> | <p>2. Die ordentliche oder außerordentliche Instandhaltung von bestehenden öffentlichen oder privaten Straßen erfolgt vorrangig mittels ingenieurbioologischer Techniken und unter Wiederverwendung von Aushubmaterial im Einklang mit den staatlichen Normen und Landesbestimmungen im Bereich Abfall und Verwertung von Steinen aus Aushub.</p> |
| | |
| <p style="text-align: center;">Articolo 41</p> <p style="text-align: center;">Realizzazione, manutenzione e utilizzo dei sentieri</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 41</p> <p style="text-align: center;">Errichtung, Instandhaltung und Nutzung von Wandersteigen</p> |
| <p>1. La manutenzione ordinaria dei tracciati è effettuata dal Parco, salvo in caso di trasferimento attraverso una convenzione al proprietario/alla proprietaria o a associazioni alpinistiche, in cui sono individuate le tratte e le modalità di gestione e di intervento. Le risorse finanziarie devono essere garantite.</p> | <p>1. Die ordentliche Instandhaltung der Wege erfolgt durch den Park, außer sie wird auf Grundlage einer Vereinbarung an den Eigentümer/die Eigentümerin oder die Alpenvereine übertragen. Die finanzielle Ausstattung muss gegeben sein.</p> |
| <p>2. Le opere di messa in sicurezza e le opere di nuova realizzazione dei tracciati sono ammesse previo nulla osta del Parco.</p> | <p>2. Die Sicherheitsmaßnahmen und die Errichtung von neuen Wegen sind auf der Grundlage der Unbedenklichkeitserklärung des Parks erlaubt.</p> |
| <p>3. Il Parco, sentito il proprietario/la proprietaria, può promuovere la fruizione dei sentieri escursionistici e delle tracce alpinistiche o vie ferrate attraverso la realizzazione di itinerari specializzati, nonché attraverso l'integrazione dei tracciati medesimi con elementi di comunicazione.</p> | <p>3. Der Park kann nach Anhörung des Eigentümers/der Eigentümerin die Nutzung der Wanderwege und alpinen Wanderrouten sowie Klettersteige fördern, indem er spezialisierte Routen errichtet, oder die Trassen mit Hinweisschildern oder ähnlichen Kommunikationsmitteln ausstattet.</p> |
| <p>4. Gli interventi sui sentieri, eseguiti direttamente dal Parco o col coinvolgimento di enti pubblici, associazioni di volontariato e soggetti privati sono prioritariamente rivolti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) alla pulizia periodica, al ripristino o alla sistemazione delle sedi pedonali; b) alla realizzazione, preferenzialmente mediante tecniche di ingegneria naturalistica, di piccole opere | <p>4. Eingriffe am Wegenetz, die direkt vom Park oder mittels Einbeziehung öffentlicher Körperschaften, Freiwilligenorganisationen oder privater Subjekte durchgeführt werden, sind vorrangig darauf ausgerichtet:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Fußwege periodisch zu säubern, wiederherzustellen, und in ordnungsmäßigem Zustand zu erhalten; b) kleine Bauwerke für einen besseren |

| | |
|---|---|
| <p>necessarie alla migliore conservazione dei sentieri;</p> <p>c) alla conservazione e alla sistemazione dei tratti lastricati;</p> <p>d) alla dotazione dei sentieri, con strutture leggere, punti panoramici, di sosta e di osservazione;</p> <p>e) a garantire la sicurezza del transito nei tratti pericolosi, mediante la realizzazione di opportune attrezzature.</p> | <p>Erhalt der Wege zu errichten, wobei vorrangig auf ingenieurbio-logische Maßnahmen zurückgegriffen wird;</p> <p>c) gepflasterte Wege zu bewahren oder in ordnungsgemäßen Zustand zu bringen;</p> <p>d) Wege mit Leichtkonstruktionen, Aussichts-, Verweil- oder Beobachtungspunkten auszustatten;</p> <p>e) die Sicherheit für den Verkehr an gefährlichen Stellen mittels Errichtung geeigneter Strukturen zu gewährleisten.</p> |
| <p>5. Qualora siano realizzati recinzioni o altre costruzioni, deve essere conclusa una convenzione con il proprietario/la proprietaria per disciplinare la loro manutenzione e la responsabilità per la loro gestione.</p> | <p>5. Sofern Umzäunungen oder andere Bauwerke errichtet werden, ist eine Vereinbarung mit dem Eigentümer/der Eigentümerin abzuschließen, um die Instandhaltung und die Haftung für deren Nutzung geregelt werden.</p> |
| <p>6. L'aggiornamento del catasto dei sentieri avviene per tutto il territorio del Parco a cura dell'Ufficio pianificazione forestale della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> | <p>6. Die Aktualisierung des Wegekatasters erfolgt für das gesamte Parkgebiet durch das Amt für Forstplanung der Autonomen Provinz Bozen.</p> |
| <p style="text-align: center;"><u>TITOLO X</u> <u>INDENNIZZI. CONCESSIONE DI CONTRIBUTI ED ALTRI BENEFICI ECONOMICI</u></p> | <p style="text-align: center;"><u>TITEL X</u> <u>ENTSCHÄDIGUNGEN. GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN UND ANDERWEITIGEN WIRTSCHAFTLICHEN VERGÜNSTIGUNGEN</u></p> |
| <p style="text-align: center;">Articolo 42 Indennizzo dei danni</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 42 Entschädigung für Schäden</p> |
| <p>1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 13 della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4, il Parco è tenuto a indennizzare i danni provocati dalla fauna selvatica nel Parco.</p> | <p>1. Im Sinne und zwecks Umsetzung des Artikels 13 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4, muss der Park die Schäden, welche von den Wildtieren im Park verursacht werden, vergüten.</p> |
| <p>2. I criteri, i termini e le modalità per la denuncia del danno, il suo accertamento, la sua valutazione e liquidazione sono stabiliti con specifico atto amministrativo d'intesa con il Comitato di Gestione.</p> | <p>2. Die Kriterien, Fristen und Modalitäten für die Schadensmeldung und -feststellung, die Schadensbewertung und die Auszahlung werden mit spezifischem Verwaltungsakt, mit dem Einverständnis des Führungsausschusses, festgelegt.</p> |
| | |

| <p style="text-align: center;">Articolo 43</p> <p style="text-align: center;">Concessione di contributi ed altri benefici economici</p> | <p style="text-align: center;">Artikel 43</p> <p style="text-align: center;">Gewährung von Beiträgen und anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen</p> |
|---|--|
| <p>1. Il Parco, nell'ambito delle proprie disponibilità finanziarie e nell'ambito delle proprie finalità ai sensi degli articoli 1 e 7 della legge 6 dicembre 1991, n. 394, può incentivare anche mediante forme di sostegno economico:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la tutela e valorizzazione dell'ambiente e della biodiversità; b) la difesa del suolo; c) le opere per la prevenzione dei danni da fauna selvatica; d) la promozione di attività di educazione ambientale e culturale; e) la diffusione della conoscenza del patrimonio naturale, ambientale, storico e artistico del Parco; f) la promozione di attività ecocompatibili; g) la promozione di attività di sostegno nel settore scolastico e della formazione professionale e della ricerca scientifica; h) il ripristino e restauro di immobili di particolare valore storico e culturale; i) il rifacimento delle coperture tradizionali degli edifici; j) il recupero, la conservazione e il restauro di elementi architettonici tradizionali e di arredo urbano; k) la manutenzione e la sistemazione delle reti sentieristiche; l) l'attuazione di progetti di riqualificazione ambientale; m) il finanziamento di pubblicazioni riguardanti temi inerenti le attività del Parco. n) il finanziamento di associazioni di promozione sportiva o) misure di mantenimento del paesaggio alpi-colturare tradizionale | <p>1. Der Park kann im Rahmen seiner finanziellen Verfügbarkeiten gemäß Artikel 1 und 7 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, Förderungen im Sinne auch wirtschaftlicher Vergünstigungen vorsehen zum/zur:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Schutz und zur Aufwertung der Umwelt und der Biodiversität; b) Schutz des Bodens; c) Vorbeugung von Schäden, welche von Wildtieren verursacht werden; d) Förderung der Umwelt- und kulturellen Erziehung; e) Verbreitung des Wissens über Naturschätze, die Umwelt, die Geschichte und die Kunst im Park; f) Förderung von mit der Ökologie vereinbaren Tätigkeiten; g) Förderung von Tätigkeiten im Schulbereich, der Berufsbildung und der wissenschaftlichen Forschung; h) Wiederherstellung und Sanierung von Liegenschaften von besonderem historisch-kulturellem Wert; i) Wiederherstellung der traditionellen Eindeckung von Gebäuden; j) Wiederherstellung, Erhaltung und Sanierung traditioneller architektonischer Elemente sowie Elemente der Siedlungsausstattung; k) Instandhaltung und Maßnahmen am Wanderwegenetz; l) Durchführung von Projekten zur Umweltsanierung; m) Finanzierung von Veröffentlichungen, die Themen der Tätigkeit des Parks betreffen; n) Finanzierung von Sportförderungsverbänden; o) Erhaltungsmaßnahmen für die traditionelle alpine Landwirtschaft. |
| <p>2. I criteri per l'erogazione dei benefici economici di cui al presente titolo e le modalità di presentazione delle domande e dei criteri di valutazione delle stesse, formano oggetto di specifico provvedimento del Parco. Restano salve in ogni caso le disposizioni di cui alla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.</p> | <p>2. Die Kriterien für die Gewährung der wirtschaftlichen Vergünstigungen laut diesem Titel und die Modalitäten zur Vorlage der Gesuche, sowie die Bewertungskriterien für dieselben, bilden Gegenstand einer spezifischen Verwaltungsmaßnahme des Parks. Aufrecht bleiben jedenfalls die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 22.</p> |

| | |
|--|---|
| | Oktober 1993, Nr. 17. |
| <u>TITOLO XIII</u> <u>ATTIVITÀ</u> <u>ILLECITE</u> | <u>TITEL XIII</u> <u>WIDERRECHTLICHE</u> <u>TÄTIGKEITEN</u> |
| Articolo 44 Sanzioni | Artikel 44 Sanktionen |
| 1. Fatte salve le sanzioni di cui all'articolo 30 della legge 6 dicembre 1991, n. 394, per le violazioni del regolamento del Parco e delle norme di attuazione al piano del Parco si applicano le sanzioni previste dalle vigenti normative provinciali. Per le trasgressioni, per le quali non è prevista una sanzione in base alle norme provinciali, si applica una sanzione pecuniaria di euro 250,00.-. | 1. Unbeschadet der Sanktionen laut Art. 30 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991 Nr. 394 werden für Übertretungen der Parkordnung oder der Durchführungsbestimmungen zum Parkplan die Sanktionen laut den geltenden Landesbestimmungen verhängt. Für jene Übertretungen, für welche die geltenden Landesbestimmungen keine Sanktion vorsehen, wird eine Geldbuße von Euro 250,00.- Euro verhängt. |
| <u>TITOLO XII</u> <u>NORME TRANSITORIE</u> | <u>TITEL XII</u> <u>ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN</u> |
| Articolo 45 Norma transitoria | Artikel 45 Übergangsbestimmung |
| 1. Tutti i regolamenti operativi e la disciplina già emanata dal Parco decadono automaticamente con l'entrata in vigore del presente regolamento ai sensi dell'articolo 11 della legge 6 dicembre 1991, n. 394. | 1. Alle geltenden Verordnungen und Bestimmungen, die bereits vom Park erlassen wurden, verfallen automatisch mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung im Sinne von Artikel 11 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991 Nr. 394. |